叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《格莱布》191312（第1卷，(the Glebe 191312 (vol. 1, No.) 000001

2. 《格莱布》191312（第1卷，(the Glebe 191312 (vol. 1, No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《格莱布》191312（第1卷，(The Glebe 191312 (Vol. 1, No.)
第1/2页

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi]['əʊnli][ˌedɪ'tɔːriəl]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði] [gliːb] [ɪz] [ðæt] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ɪts][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
he only editorial policy of THE GLEBE is that embodied in its declaration of
他 仅有的 社论 政策 的 这 教区 是 那 具身化的 在 它是 宣言 的
['æbsəluːt] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
absolute freedom of expression ,
绝对 自由 的 表达 ,

《格莱布报》唯一的编辑方针就是其所宣称的绝对言论自由。

[wɪtʃ] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][reɪndʒ] [brɔːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['evri] ['temprəmənt] [frɒm; frəm]
which makes for a range broad enough to include every temperament from
哪个 制作 为了 一个 范围 广阔 足够的 到 包括 每一个 气质 从
[ðə; ði][məʊst]['rædɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [kən'sɜːvətɪv] ,
the most radical to the most conservative ,
这 最多 激进的 到 这 最多 保守的 ,

这样一来，其范围就足够广泛，可以涵盖从最激进到最保守的各种性格。

[ðə; ði]['əʊnli] ['rekwɪzɪt] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['merɪt] .
the only requisite being that the work should have unmistakable merit .
这 仅有的 必需品 存在 那 这 工作 应该 有 毋庸置疑 优点 .

唯一的要求是作品必须具有无可置疑的价值。

[iːtʃ] ['ɪʃuː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
Each issue will be devoted exclusively to one individual ,
每个 问题 将要 是 奉献 只 到 一 个人 ,

每一期都将专门介绍一位人物，

[ˌðeə'baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [bʌlk] [tuː; tə]
thereby giving him an opportunity to present his work in sufficient bulk to
从而 给予 他 一个 机会 到 展示 他的 工作 在 充足的 大部分 到
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [grɑːsp]
make it possible for the reader to obtain a much more comprehensive grasp
制作 它 可能的 为了 这 读者 到 获得 一个 很多 更多的 综合的 抓牢
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] [ðæn; ðən][ɪz][əˈfɔːd; əˈfɔrd][hɪm][ɪn][ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] [speɪs] [ə'lɔtid] [baɪ][ðə; ði]
of his personality than is afforded him in the restricted space allotted by the
的 他的 性格 比 是 提供 他 在 这 受限制的 空间 分配 经过 这
['ʌðə(r)] ['mægəziːnz] .
other magazines .
其他 杂志 .

这样一来，他就有机会以足够的篇幅展示自己的作品，使读者能够比在其他杂志有限的篇幅内更全面地了解他的个性。

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] [gliːb] [wɪl] ['ɪʃuː] [twelv] [tuː; tə]
Published monthly , or more frequently if possible , THE GLEBE will issue twelve to
已发布 月度 , 或者 更多的 频繁地 如果 可能的 , 这 教区 将要 问题 十二 到
['twenti] [bʊks] [pə(r)][jɪə(r)] ,
twenty books per year ,
二十 图书 每 年 ,

《格莱布》杂志每月出版，如果可能的话会更频繁地出版，每年将出版十二至二十期。

['tʃəʊzn] [ɒn][ðeə(r)]['merɪts][ə'ləʊn] ,
chosen **on** **their** **merits** **alone** **,**
选定 在 他们的 优点 独自的 ,

完全凭借自身实力选拔而出，

[sɪns] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] [dʌz] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['keɪtərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]
since **the** **subscription** **list** **does** **away** **with** **the** **need** **of** **catering** **to** **the** **popular**
自从 这 订阅 列表 做 离开 和 这 需要 的 餐饮服务 到 这 受欢迎的
[dɪ'mɑːnd] [ðæt] [kən'frʌnt] ['evri] ['pʌblɪʃə(r)] .
demand **that** **confronts** **every** **publisher** **.**
要求 那 面对 每一个 出版商 .

因为订阅列表消除了迎合大众需求的必要性，而这正是每个出版商都会面临的问题。

[ðʌs] , [ðə; ði] [gliːb] [kæn; kən] ['prɒmɪs] [ðə; ði][best] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['ɔːθəz]
Thus **,** **THE** **GLEBE** **can** **promise** **the** **best** **work** **of** **American** **and** **foreign** **authors**
因此 , 这 教区 能 承诺 这 最好的 工作 的 美国人 和 外国的 作者
, [nəʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] .
, **known** **and** **unknown** **.**
, 已知 和 未知 .

因此，《格莱布》杂志可以保证刊登美国和外国知名及不知名作家的最佳作品。

[ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [gliːb] [wɪl] ['veəri] [wɪð] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
The **price** **of** **each** **issue** **of** **THE** **GLEBE** **will** **vary** **with** **the** **cost** **of** **publication** **,**
这 价格 的 每个 问题 的 这 教区 将要 各不相同 和 这 成本 的 发布 ,

《格莱布报》每期的价格会根据出版成本而有所不同。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jɪəli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['nʌmbəz] , [ɪz] [θriː] [d'ɒləz] .
but **the** **yearly** **subscription** **,** **including** **special** **numbers** **,** **is** **three** **dollars** **.**
但 这 每年 订阅 , 包括 特别的 数字 , 是 三 美元 .

但包含特刊在内的年度订阅费为三美元。

['edɪtə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)]
Editor **Associates** **Business** **Manager**
编辑 合伙人 商业 经理

编辑助理业务经理

['ælfrɪd] ['kreɪmbɔːrg] ['lenəd] [diː] . ['æbət] [tʃɑːlz] ['boʊni] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Alfred **Kreymborg** **Leonard** **D** **.** **Abbott** **Charles** **Boni** **,** **Jr** **.**
阿尔弗雷德 克雷姆堡 伦纳德 D . 雅培 查尔斯 博尼 , 小 .

阿尔弗雷德·克雷姆伯格、伦纳德·D·阿博特、查尔斯·博尼，小

['ælbət] ['boʊni]
Albert **Boni**
阿尔伯特 博尼

阿尔伯特·博尼

['ælənsən] [hɑːrtpəns]
Alanson **Hartpence**
阿兰森 哈特彭斯

阿兰森·哈特彭斯

['ædɒlf] [wʊlf]
Adolf **Wolff**
阿道夫 沃尔夫

阿道夫·沃尔夫

[ðə; ði]['æʒə(r)]['ædə(r)]
The **Azure** **Adder**
这 Azure 加法器

Azure Adder

[tuː; tə][ɑː(r)] . [iː] . [el] .

To	R	.	E	.	L	.
到	拉	.	E	.	L	.

致 REL

[ðə; ði]['æʒə(r)]['ædə(r)]

The	Azure	Adder
这	Azure	加法器

Azure Adder

[baɪ]

By
经过

经过

[tʃɑːlz] [də'muːθ]

Charles	Demuth
查尔斯	德穆斯

查尔斯·德穆斯

[njuː] [jɔːk]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

['ælbət] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['boʊni]

ALBERT	AND	CHARLES	BONI
阿尔伯特	和	查尔斯	博尼

阿尔伯特和查尔斯·博尼

- [fɪfθ] Avenue1913

96	Fifth	Avenue1913
-	第五	Avenue1913

第五大道96号，1913年

['kɒpiraɪt] , -

Copyright	,	1913
版权	,	-

版权所有，1913年

[baɪ]

By
经过

经过

[ðə; ði] [gliːb]

The	Glebe
这	格莱布

格莱布

[ðə; ði] ['æʒə(r)] ['ædə(r)]

THE	AZURE	ADDER
这	蔚蓝	加法器

Azure 添加器

[siːn] .

Scene	.
场景	.

场景。

['stjuːdiəʊ][ɒv; əv]['vɪviən] .

Studio	of	Vivian	.
工作室	的	薇薇安	.

Vivian工作室。

[sɪm'plɪsəti] [rʌn] ['raɪət][ɪz][ðə; ði] ['kiːnəʊt] : [waɪt] [ə'genst] [waɪt] ; [waɪt] [wɔːlz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
Simplicity run riot is the keynote : white against white ; white walls and little
简单 跑步 暴动 是 这 基调 : 白色的 反对 白色的 ; 白色的 墙壁 和 小的
['fɜːnɪtʃə(r)] .
furniture .
家具 .

极简主义是其主旨：白色与白色；白色的墙壁和极少的家具。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪz] ['peɪntɪd] [greɪ] , ['vɪviənz] [greɪ] — ['riːəli] [waɪt] .
The furniture is painted gray , Vivian's gray — really white .
这 家具 是 绘 灰色的 , 薇薇安的 灰色的 — 真的 白色的 .

家具漆成灰色，薇薇安的灰色——其实是白色。

[taɪm] .
Time .
时间 .

时间。

[ðə; ði] ['ʌltrə] - ['prez(ə)nt] .
The ultra - present .
这 极端主义者 - 展示 .

超常人。

([ðə; ði]['kɜːt(ə)n]['raɪzɪz] .
(The curtain rises .
(这 窗帘 上升 .

（幕布拉开。）

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði][steɪʤ][ɪz] ['empti] .
For a minute or two the stage is empty .
为了 一个 分钟 或者 二 这 阶段 是 空的 .

舞台上空无一人，持续了一两分钟。

[ðen] ['entə(r)] ['vɪviən] , [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪʤ] ,
Then enter Vivian , through the door at the back of the stage ,
然后 进入 薇薇安 , 通过 这 门 在 这 后退 的 这 阶段 ,

然后薇薇安从舞台后方的门进来。

[ðə; ði]['əʊnli][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [siːn] .
the only door in the scene .
这 仅有的 门 在 这 场景 .

场景中唯一的一扇门。

[hiː; hi] [weəz] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːks] [ænd; ənd][ɪz] ['evɪdəntli] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ]
He wears the dress of the ancient Greeks and is evidently just coming
他 穿着 这 裙子 的 这 古老的 希腊人 和 是 显然 只是 未来
[frɒm; frəm][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ,
from the bath ,
从 这 洗澡 ,

他身着古希腊服饰，显然刚从浴池出来。

[æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][dæmp][heə(r)] .
as shown by his damp hair .
作为 所示 经过 他的 潮湿 头发 .

从他湿漉漉的头发就能看出来。

[ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] [fjuː] [nɑː'sɪsaɪ] ,
In one hand he carries a few narcissi ,
在 一 手 他 携带 一个 很少 水仙花 ,

他一只手里拿着几朵水仙花，

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hi:; hi][traɪz][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv]['dreɪpəri] ,

while	with	the	other	he	tries	to	arrange	the	folds	of	drapery	,
尽管	和	这	其他	他	尝试	到	安排	这	折叠	的	布料	,

与此同时，他用另一只手整理着窗帘的褶皱。

[wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə]['hɪndə(r)][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] .

which	seem	to	hinder	his	movements	.
哪个	似乎	到	阻碍	他的	移动	.

这似乎阻碍了他的行动。

[hi:; hi] [ə'reindʒ] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['flaʊəz] [ɪn][ə; eɪ][dʒɑ:(r)] , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] “ ['naɪ.ki][di:] ['sæməθreis] ,

He	arranges	one	or	two	flowers	in	a	jar	,	before	the	“	Nike	de	Samothrace	,
他	安排	一	或者	二	花朵	在	一个	罐	,	前	这	“	耐克	德	萨莫色雷斯岛	,

他在“萨莫色雷斯的尼刻”雕像前，将一两朵花插在罐子里。

” ['wɪspərɪŋ] : “ [jes] , [nɑ:'sɪsaɪ] , ['tru:li][laɪk] ['gri:ʃn] [θɪŋz] .

”	whispering	:	“	Yes	,	narcissi	,	truly	like	Grecian	things	.
”	耳语	:	“	是的	,	水仙花	,	真的	喜欢	希腊	事物	.

低声说道：“是的，水仙花，真的很像希腊的东西。”

” [hi:; hi][drɒps][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

”	He	drops	the	rest	of	the	flowers	upon	the	floor	,
”	他	滴	这	休息	的	这	花朵	之上	这	地面	,

他把剩下的花扔到地上，

[rɪ'mu:vz] [ðə; ði][rəʊb][ænd; ənd][stɑ:rts][tu:; tə][kəʊm][hɪz; ɪz][heə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ][smɔ:l]['mɪrə(r)] .

removes	the	robe	and	starts	to	comb	his	hair	before	a	small	mirror	.
移除	这	长袍	和	开始	到	梳子	他的	头发	前	一个	小的	镜子	.

他脱下长袍，对着一面小镜子开始梳头。

[ðɪs] ['mɪrə(r)][ɪz][set][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [freɪmd] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['vi:nəs][di:]

This	mirror	is	set	in	the	back	of	a	large	framed	photograph	of	the	“	Venus	de
这	镜子	是	放	在	这	后退	的	一个	大的	框	照片	的	这	“	金星	德

['maɪləʊ]

Milo
米洛

这面镜子镶嵌在一幅装裱好的“米洛的维纳斯”照片的背面。

” [ðæt] [hæŋz] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .

”	that	hangs	near	the	door	.
”	那	悬挂	靠近	这	门	.

“挂在门附近的那个东西。”

['vɪviən] [tɜ:nz] [ðə; ði]['vi:nəs] ['fəʊtəgrɑ:f] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l][ænd; ənd][wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [smɔ:l] [pi:s]

Vivian	turns	the	Venus	photograph	to	the	wall	and	we	see	the	small	piece
薇薇安	转弯	这	金星	照片	到	这	墙	和	我们	看	这	小的	片

[ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] .

of	looking	-	glass	.
的	寻找	-	玻璃	.

薇薇安将维纳斯的照片转向墙壁，我们看到了那块小小的镜子。

[hi:; hi]['faɪnəli] ['ru:ʒɪz] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['tɔɪlət] .

He	finally	rouges	his	lips	as	a	finishing	touch	to	his	toilet	.
他	最后	胭脂虫	他的	嘴唇	作为	一个	精加工	触碰	到	他的	洗手间	.

他最后用胭脂涂抹嘴唇，作为他梳妆的最后点睛之笔。

['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][kəʊt][bʌt; bət] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['sænd(ə)lz] , [hi:; hi] [mu:vz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][dɔ:(r)] ;

Putting	on	a	coat	but	retaining	the	sandals	,	he	moves	towards	the	door	;
推杆	在	一个	外套	但	保留	这	凉鞋	,	他	移动	向	这	门	;

他穿上外套，但没脱凉鞋，走向门口；

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [pɪks] [ʌp][ə; eɪ][hæt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊts][ɒn] ['keəfəli] .

on	the	way	he	picks	up	a	hat	,	which	he	puts	on	carefully	.
在	这	方式	他	精选	向上	一个	帽子	,	哪个	他	放置	在	小心	.

途中他捡起一顶帽子，小心翼翼地戴上。

[æz; əz][hiː; hi] [nˈɪəz] [ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ] [nɒk] [ɪz] [hɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɪz]['əʊpənd] .

As	he	nears	the	door	a	knock	is	heard	and	the	door	is	opened	.
作为	他	临近	这	门	一个	敲	是	听到	和	这	门	是	打开	.

他走到门口时，听到敲门声，门开了。

['vɪviən] [teɪks] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)] ['haɪts] [ɒv; əv] [θɔːt] .

Vivian	takes	on	the	look	of	being	in	the	higher	heights	of	thought	.
薇薇安	需要	在	这	看	的	存在	在	这	更高	高度	的	想法	.

薇薇安看起来陷入了沉思之中。

[tuː] [gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] - [weɪ] .

Two	girls	are	discovered	in	the	door	-	way	.
二	女孩们	是	发现	在	这	门	-	方式	.

门口发现了两个女孩。

[wʌn] , ['iːvɒn] , [sez] : “ [bɒn][dʒɜː(r)] .

One	,	Yvonne	,	says	:	“	Bon	jour	.
一	,	伊冯娜	,	说道	:	“	邦	一天	.

其中一位名叫伊冯 (Yvonne) 的人说：“祝你好运。

” [ðə; ði]['sekənd] , ['ælɪs] : “ [həˈləʊ] .

”	The	second	,	Alice	:	“	Hello	.
”	这	第二	,	爱丽丝	:	“	你好	.

“第二个，爱丽丝：“你好。”

” [bəuθ]['entə(r)] .

”	Both	enter	.
”	两个都	进入	.

两人同时进入。

['vɪviən] ['pɑːsɪz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] - [weɪ] [wɪˈðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒftli] [kləuziz][ðə; ði][dɔː(r)]

Vivian	passes	them	in	the	door	-	way	without	speaking	and	softly	closes	the	door
薇薇安	通过	他们	在	这	门	-	方式	没有	请讲	和	轻轻	关闭	这	门

.)

:	)
.	)

薇薇安一言不发地从他们身边走过，轻轻地关上了门。）

['vɪviən] ([ˌaʊtˈsaɪd]) .

Vivian	(	outside	)	.
薇薇安	(	外部	)	.

薇薇安（外面）。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] .

I'm	going	out	.
我是	去	出去	.

我要出门了。

([ænd; ənd][mɔː(r)] ['sɒftli] .)

(	And	more	softly	.	)
(	和	更多的	轻轻	.	)

（语气更轻柔一些。）

[weɪt] , [weɪt] .

Wait	,	wait	.
等待	,	等待	.

等等，等等。

([ðə; ði][gˈɜːlz] [rɪˈmuːv] [ðeə(r)][hæts] .
(The girls remove their hats .
(这 女孩们 消除 他们的 帽子 .

（女孩们摘下帽子。）

[ˈiːvɒn] [sɪŋks] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] .)
Yvonne sinks on the floor , in front of the couch .)
伊冯娜 水槽 在 这 地面 , 在 正面 的 这 长椅 .)

伊冯娜瘫倒在沙发前的地板上。）

[ˈiːvɒn] .
Yvonne .
伊冯娜 .

伊冯娜。

[əʊ] , [aɪm][səʊ][ˈtaɪəd] .
Oh , I'm so tired .
哦 , 我是 所以 疲劳的 .

哦，我好累。

[aɪ] [ˈpeɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈaʊəz] [ˈjestədeɪ] .
I painted for two hours yesterday .
我 绘 为了 二 小时 昨天 .

我昨天画了两个小时的画。

[ˈælɪs] ([ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ]) .
Alice (sitting on the couch) .
爱丽丝 (坐着 在 这 长椅) .

爱丽丝（坐在沙发上）。

[haʊ] [juː; jʊ] [wɜːk] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpeɪntɪd] [əˈgen] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] [aɪ][ˈhædnt]
How you work — and you would have painted again to - day , if I hadn't
如何 你 工作 — 和 你 会 有 绘 再次 到 - 天 , 如果 我 之前没有
[stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [nəʊ] [daʊt] .
stopped for you , no doubt .
停止 为了 你 , 不 怀疑 .

你的工作方式——如果我没有停下来为你服务，毫无疑问，你今天还会继续作画。

[ˈiːvɒn] .
Yvonne .
伊冯娜 .

伊冯娜。

[wel] , [aɪ][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
Well , I was thinking about it .
出色地 , 我 曾是 思维 关于 它 .

嗯，我一直在考虑这个问题。

[ˈælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[rɪˈdɪkjələs] !
Ridiculous !
荒谬的 !

荒谬的!

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈbjuːti] [kæn; kən][biː; bi] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [ˈkɒnstəntli] ?
Do you think that Beauty can be contemplated constantly ?
做 你 思考 那 美丽 能 是 思考 不断地 ?

你认为美是可以持续不断地欣赏的吗?

[wʌn]['aɪðə(r)] [bɪ'kʌmz]
One either becomes
一 任何一个 变成

要么成为

[blaɪnd][ɔ:(r)][mæd] — [ju:; jʊ] ['peɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['aʊəz] ['jestədeɪ] — [rɪ'dɪkjələs] !
blind or mad — you painted for two hours yesterday — ridiculous !
瞎的 或者 疯狂的 — 你 绘 为了 二 小时 昨天 — 荒谬的 !

你是瞎了还是疯了——你昨天画了两个小时的画——太荒谬了!

['i:vɒn] .
Yvonne .
伊冯娜 .

伊冯娜。

[aɪv] [si:n] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ɒv; əv] [leɪt] .
I've seen nothing of yours of late .
我已经 已见 没有什么 的 你的 的 晚的 .

最近都没看到你的消息。

[doʊnt][ju:; jʊ] [wɜ:k] ; [doʊnt][ju:; jʊ] [peɪnt] , [aɪ] [mi:n] ?
Don't you work ; don't you paint , I mean ?
不 你 工作 ; 不 你 画 , 我 意思是 ?

你不工作吗？我是说，你不画画吗?

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[aɪm] ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] .
I'm waiting , waiting .
我是 等待 , 等待 .

我在等，等。

[fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] , [mʌnθs] ['ri:əli] ,
For days , months really ,
为了 天 , 几个月 真的 ,

持续数日，甚至数月之久。

[aɪ][hæv; həv][felt][æz; əz] [ðəʊ] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'ti:] — [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [skeɪlz]
I have felt as though — how shall I put it — as though the scales
我 有 毛毡 作为 尽管 — 如何 将 我 放 它 — 作为 尽管 这 秤
[wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt][tu:; tə][fɔ:l][frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] ;
were about to fall from my eyes ;
是 关于 到 落下 从 我的 眼睛 ;

我感觉就像——该怎么说呢——就像我眼前的鳞片即将脱落;

[æt; ət] ['momənts] [laɪk] [ði:z] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] , [wen] [aɪ] ['ri:əli] [si:] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] , [aɪ][peɪnt] .
at moments like these , as you know , when I really see the thing , I paint .
在 时刻 喜欢 这些 , 作为 你 知道 , 什么时候 我 真的 看 这 事物 , 我 画 .

你知道，在这样的时刻，当我真正看清事物的时候，我就会画下来。

[bɪ'twi:n] [taɪmz] , [aɪ][weɪt] , [aɪ][weɪt] .
Between times , I wait , I wait .
之间 时代 , 我 等待 , 我 等待 .

在时间的间隙，我等待，我等待。

['i:vɒn] .
Yvonne .
伊冯娜 .

伊冯娜。

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [wɜːk] [ænd; ənd] [weɪt] , [tuː] ?
Couldn't you work and wait , too ?
不能 你 工作 和 等待 , 也 ?

你就不能边工作边等吗?

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[nəʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪv] [ɔːl] [maɪ] ['enədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['moments] ,
No , I must save all my energy for these supreme moments ,
不 , 我 必须 节省 全部 我的 活力 为了 这些 最高 时刻 ,

不，我必须把所有精力都留给这些至高无上的时刻。

[wen] [aɪ] [siː] ['bjuːti] [ɪn] [ɪts] ['es(ə)ns] .
when I see Beauty in its essence .
什么时候 我 看 美丽 在 它是 本质 .

当我看到美的本质。

['iːvɒn] .
Yvonne .
伊冯娜 .

伊冯娜。

[ðen] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɜːk] [les] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] .
Then you really work less than I thought .
然后 你 真的 工作 较少的 比 我 想法 .

那你实际工作时间比我想象的要少得多。

['ælɪs] ([ɪn] [æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs]) .
Alice (in an awed voice) .
爱丽丝 (在 一个 敬畏 嗓音) .

爱丽丝（用敬畏的语气）

['iːvɒn] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] !
Yvonne , how can you !
伊冯娜 , 如何 能 你 !

伊冯娜，你怎么能这样!

[aɪ] [wɜːk] ['kɒnstəntli] .
I work constantly .
我 工作 不断地 .

我一直在工作。

[ðə; ðɪ] [eə(r)] [ɪz] [maɪ] ['kænvəs] , [maɪ] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] ['brʌʃɪz] .
The air is my canvas , my nerves are the brushes .
这 空气 是 我的 帆布 , 我的 神经 是 这 刷子 .

空气是我的画布，我的神经是画笔。

[aɪ] [wɜːk] ?
I work ?
我 工作 ?

我的工作?

[gɒd] , [haʊ] [aɪ] [duː; də] [wɜːk] !
God , how I do work !
上帝 , 如何 我 做 工作 !

天哪，我工作得真辛苦!

[tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] , [tuː; tə] [weɪt] , [tuː; tə] [driːm] , [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [wɜːk] ?
To contemplate , to wait , to dream , is not this work ?
到 沉思 , 到 等待 , 到 梦 , 是 不是 这 工作 ?

沉思、等待、梦想，难道不是工作吗?

['iːvɒn] .
Yvonne .
伊冯娜 .

伊冯娜。

[aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] — [bʌt; bət] —
I **suppose** **so** **—** **but** **—**
我 认为 所以 — 但 —

我想也是——但是——

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] — [juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋk] , [ɪk'sept] [dʒɔːdʒ] , [ðæt] [aɪ][duː; də] ['nʌθɪŋ] .
Oh , **I** **know** **—** **you** **all** **think** , **except** **George** , **that** **I** **do** **nothing** .
哦 , 我 知道 — 你 全部 思考 , 除了 乔治 , 那 我 做 没有什么 .

哦，我知道——除了乔治以外，你们都认为我什么也不做。

[wel] , ['rɑːðə(r)] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] , [ðæn; ðən] [wɒt] [wʌn]['dʒen(ə)rəli] [siːz] [ɒn]['kænvəs] ,
Well , **rather** **that** , **if** **it** **were** **true** , **than** **what** **one** **generally** **sees** **on** **canvas** ,
出色地 , 相当 那 , 如果 它 是 真的 , 比 什么 一 一般来说 看到 在 帆布 ,

嗯，如果这是真的，那也比人们通常在画布上看到的要好得多。

['evri] [jɪə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmiz] .
every **year** , **at** **the** **Academies** .
每一个 年 , 在 这 学院 .

每年在学院里。

['iːvɒn] .
Yvonne .
伊冯娜 .

伊冯娜。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][nɒt][tuː; tə] [peɪnt] [æt; ət] [ɔːl] [ænd; ənd] [weɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] —
You **think** **then** **that** **it** **is** **better** **not** **to** **paint** **at** **all** **and** **wait** **as** **you** **say** **—**
你 思考 然后 那 它 是 更好的 不是 到 画 在 全部 和 等待 作为 你 说 —
[ðæn; ðən][tuː; tə][duː; də][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [θɪŋ] ?
than **to** **do** **an** **inferior** **thing** **?**
比 到 做 一个 下 事物 ?

那么你认为，与其创作出质量低劣的作品，不如干脆不画，像你所说的那样等待时机?

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[ʌn'daʊtɪdli] .
Undoubtedly .
无疑 .

无疑。

['iːvɒn] .
Yvonne .
伊冯娜 .

伊冯娜。

[ðɪs] ['weɪtɪŋ] — [wɒt] [ɪ'fekt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] — [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)]
This waiting — what effect will it have — what will it do for you or
这 等待 — 什么 影响 将要 它 有 — 什么 将要 它 做 为了 你 或者
[fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] ?
for Art ?
为了 艺术 ?

这种等待——它会产生什么影响——它会对你或艺术产生什么影响?

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[aɪ] [weɪt] .
I wait .
我 等待 .

我等待。

“ [tuː; tə] [fiːl] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [nəʊ] .
“ To feel is better than to know .
“ 到 感觉 是 更好的 比 到 知道 .

感受胜于认知。

” ['iːvɒn] .
” Yvonne .
” 伊冯娜 .

”伊冯娜。”

[ɪf] [wʌn] ['riːəli] [fiːlz] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][tuː; tə][weɪt][ænd; ənd][weɪt][ænd; ənd][weɪt] ,
If one really feels , perhaps , but to wait and wait and wait ,
如果 一 真的 感觉 , 也许 , 但 到 等待 和 等待 和 等待 ,

如果真的有这种感觉，或许可以，但要一直等下去，一直等下去，

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][end] [wɪl] [biː; bi] ?
you know what the end will be ?
你 知道 什么 这 结尾 将要 是 ?

你知道结局会是什么吗?

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[aɪ][həʊp][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [laɪk] ['bjuːti] , [maɪ'self] — [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,
I hope to become like Beauty , myself — a living creation ,
我 希望 到 变得 喜欢 美丽 , 我 — 一个 活的 创建 ,

我希望自己也能像美一样——成为一个鲜活的造物。

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] — ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ][duː; də] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)][ɪn][peɪnt] .
a work of art — even though I do nothing ever in paint .
一个 工作 的 艺术 — 甚至 尽管 我 做 没有什么 曾经 在 画 .

一件艺术品——尽管我从来不用颜料作画。

['iːvɒn] .
Yvonne .
伊冯娜 .

伊冯娜。

[jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end] — [nɒt] ['riːəli] , [haʊ'evə(r)] ,
Yes , that is the end — not really , however ,
是的 , 那 是 这 结尾 — 不是 真的 , 然而 ,

是的，故事到此结束了——但也不完全是。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [laɪf] [də'rektli][tuː; tə][ɑːt] [miːnz] — ([ðə; ði] ['sentəns] [ɪz][nɒt] ['fɪnɪʃt] ,

because	to	change	Life	directly	to	Art	means	—	(	The	sentence	is	not	finished	,
因为	到	改变	生活	直接地	到	艺术	方法	—	(	这	句子	是	不是	完成的	,

因为将生活直接转化为艺术意味着——（句子尚未结束，

[ə; eɪ] [nɒk] ['biːɪŋ] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .)

a	knock	being	heard	at	the	door	.	)
一个	敲	存在	听到	在	这	门	.	)

（有人敲门。）

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

爱丽丝。

[hɪrz] [mɔːd] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [dʒɔːdʒ] .

Here's	Maud	;	she	said	that	she	would	meet	me	here	and	bring	George	.
这里是	莫德	;	她	说	那	她	会	见面	我	这里	和	带来	乔治	.

莫德来了；她说她会在这里和我碰面，还会带乔治来。

([ʃiː; ʃi][gəʊz][ænd; ənd]['əupənz][ðə; ði][dɔː(r)] .

(	She	goes	and	opens	the	door	.
(	她	去	和	打开	这	门	.

她走过去打开了门。

['entə(r)] [dʒɔːdʒ] [wɪð] [mɔːd] , ['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['ælɪs] .)

Enter	George	with	Maud	,	sister	of	Alice	.	)
进入	乔治	和	莫德	,	姐姐	的	爱丽丝	.	)

乔治带着爱丽丝的妹妹莫德上场。）

[dʒɔːdʒ] .

George	.
乔治	.

乔治。

[hə'ləʊ] .

Hello	.
你好	.

你好。

[aɪv] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['waɪə(r)][frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] ; [hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

I've	just	received	a	wire	from	Uncle	Billy	;	he's	coming	to	talk	over	the
我已经	只是	已收到	一个	金属丝	从	叔叔	比利	;	他是	未来	到	讲话	超过	这

[ˌmægə'ziːn] [wɪð] [juː 'es] .

magazine	with	us	.
杂志	和	我们	.

我刚收到比利叔叔的电报；他要来和我们一起讨论这本杂志。

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

爱丽丝。

[wɪl] [hiː; hi] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Will	he	back	it	?
将要	他	后退	它	?

他会支持吗?

[dʒɔːdʒ] (['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mɔːd]) .

George	(	looking	at	Maud	)	.
乔治	(	寻找	在	莫德	)	.

乔治（看着莫德）。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪf] [ai][kæn; kən][biː; bi] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

He	**will**	**if**	**I**	**can**	**be**	**with**	**him**	**and**	**talk**	**to**	**him**	**for**	**a**	**day**	**or**	**two**	**,**
他	将要	如果	我	能	是	和	他	和	讲话	到	他	为了	一个	天	或者	二	,

如果我能陪他待上一两天，跟他好好聊聊，他就会答应的。

[ai] [θɪŋk] .

I	**think**	**.**
我	思考	.

我认为。

([ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈmiːnɪŋ] [ˈglɑːnsɪz] .)

(	**They**	**exchange**	**meaning**	**glances**	**.**	**)**
(	他们	交换	意义	眼神	.	)

（他们交换了一个意味深长的眼神。）

[ˈiːvɒn] .

Yvonne	**.**
伊冯娜	.

伊冯娜。

[ə; eɪ][ˌmægəˈziːn] — [jʊr; jər] [ˈstɑrtɪŋ] [wʌn] ?

A	**magazine**	**—**	**you're**	**starting**	**one**	**?**
一个	杂志	—	你是	开始	一	?

杂志？你要创办一本？

[ˈælɪs] .

Alice	**.**
爱丽丝	.

爱丽丝。

[jes] , [ai] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Yes	**,**	**I**	**forgot**	**to**	**tell**	**you**	**about**	**it**	**.**
是的	,	我	忘了	到	告诉	你	关于	它	.

是的，我忘了告诉你这件事。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] “ [ˈjeləʊ] [bʊk] .

Something	**like**	**the**	**“**	**Yellow**	**Book**	**.**
某物	喜欢	这	“	黄色的	书	.

类似“黄皮书”之类的东西。

” [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈkʌvəd] [ɪn] [greɪ] , [ðəʊ] ,

”	**It**	**will**	**be**	**covered**	**in**	**gray**	**,**	**though**	**,**
”	它	将要	是	涵盖	在	灰色的	,	尽管	,

“不过，它将被灰色覆盖。”

[ˈprɪntɪd] [ɒn][hænd] - [meɪd] [ˈpeɪpə(r)] [wɪð] [ɪˈspeʃəli] [dɪˈzaɪnd] [taɪp] — [fɔː(r)] [ˈnʌmbəz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

printed	**on**	**hand**	**-**	**made**	**paper**	**with**	**especially**	**designed**	**type**	**—**	**four**	**numbers**	**a**	**year**	**.**
打印	在	手	-	制成	纸	和	尤其	设计	类型	—	四	数字	一个	年	.

采用手工纸和特制字体印刷——每年出版四期。

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] , [æz; əz] [jet] , [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][tʃaɪld] , [ðə; ði][ˌmægəˈziːn] ,

Have	**you**	**thought**	**of**	**a**	**name**	**,**	**as**	**yet**	**,**	**for**	**our**	**child**	**,**	**the**	**magazine**	**,**
有	你	想法	的	一个	姓名	,	作为	然而	,	为了	我们的	孩子	,	这	杂志	,

[dʒɔːdʒ] ?

George	**?**
乔治	?

你有没有想好给我们的孩子——也就是这本杂志——取什么名字，乔治？

[dʒɔːdʒ] .

George	**.**
乔治	.

乔治。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['æʒə(r)]['ædə(r)] .

Yes	**,**	**it**	**will**	**be**	**called**	**the**	**“**	**Azure**	**Adder**	**.**
是的	,	它	将要	是	称为	这	“	Azure	加法器	.

是的，它将被命名为“Azure Adder”。

” [greɪ] [ænd; ənd] [bluː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)] .

”	**Gray**	**and**	**blue**	**will**	**be**	**the**	**colors**	**of**	**the**	**cover**	**.**
”	灰色的	和	蓝色的	将要	是	这	颜色	的	这	覆盖	.

“封面颜色将为灰色和蓝色。”

[bluː] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] [greɪ] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['bækgraʊnd]

Blue	**the**	**color**	**of**	**the**	**Soul**	**and**	**gray**	**the**	**coloring**	**of**	**the**	**Eternal**	**Background**
蓝色的	这	颜色	的	这	灵魂	和	灰色的	这	染色	的	这	永恒	背景

!

!

!

蓝色是灵魂的颜色，灰色是永恒背景的颜色!

[mɔːd] .

Maud	**.**
莫德	.

莫德。

['wʌndəf(ə)l] — ['wʌndəf(ə)l] !

Wonderful	**—**	**wonderful**	**!**
精彩的	—	精彩的	!

太棒了——真是太棒了!

[dʒɔːdʒ] .

George	**.**
乔治	.

乔治。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [aɪ] [həʊp] .

It	**will**	**be**	**,**	**I**	**hope**	**.**
它	将要	是	,	我	希望	.

我希望如此。

([hiː; hi] [ðen] [ə'dresɪz] [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .)

(	**He**	**then**	**addresses**	**the**	**three**	**girls**	**,**	**who**	**are**	**now**	**sitting**	**on**	**the**	**couch**	**.**	**)**
(	他	然后	地址	这	三	女孩们	,	WHO	是	现在	坐着	在	这	长椅	.	)

（然后他转向坐在沙发上的三个女孩。）

[ɪn'tens] , [tuː] , [aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

Intense	**,**	**too**	**,**	**I**	**want**	**it**	**to**	**be**	**.**
激烈的	,	也	,	我	想	它	到	是	.

我也希望它精彩纷呈。

[ðə; ði][fɜːst] [lʊk] [æt; ət][ɪts] ['kʌvəz] [mʌst; məst] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wʌn][ɪz][tuː; tə][faɪnd]

The	**first**	**look**	**at**	**its**	**covers**	**must**	**create**	**a**	**mood**	**for**	**what**	**one**	**is**	**to**	**find**
这	第一的	看	在	它是	封面	必须	创造	一个	情绪	为了	什么	一	是	到	寻找

[ˌɪn'dɔːz] .

indoors	**.**
室内	.

从封面第一眼就能看出里面的氛围。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [haʊs] [ə'fekts] [wʌn] ; [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

The	**same**	**as**	**a**	**perfect**	**house**	**affects**	**one**	**;**	**the**	**stones**	**and**	**vines**	**of**	**which**	**,**
这	相同的	作为	一个	完美的	房子	影响	一	;	这	石头	和	藤蔓	的	哪个	,

[ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

on	**the**	**outside**	**,**
在	这	外部	,

就像一座完美的房子会给人带来感觉一样；房子外面的石头和藤蔓，

[tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [t'rʌflz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:vd] [baɪ][ðə; ði][mæd]['bʌtlə(r)][æt; ət]['dɪnə(r)] ,

tell	of	the	truffles	which	are	to	be	served	by	the	mad	butler	at	dinner	,
告诉	的	这	松露	哪个	是	到	是	服务	经过	这	疯狂的	管家	在	晚餐	,

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

讲述一下疯狂的管家将在晚餐时在室内端上来的松露的故事。

([tu:; tə][hɪm'self] : [aɪ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [lɑ:st] ; [ɪts] [ə'weɪ] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] ,

(	To	himself	:	I	must	remember	that	last	;	it's	away	above	their	heads	,
(	到	他自己	:	我	必须	记住	那	最后的	;	它是	离开	多于	他们的	头部	,

（自言自语：我必须记住最后一点；它就在他们头顶上方，）

[ɒv; əv] [kɔ:s] — [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][best] .)

of	course	—	it's	one	of	my	best	.	)
的	课程	—	它是	一	的	我的	最好的	.	)

当然——这是我最好的作品之一。）

[blu:] [ænd; ənd] [greɪ] — [ðə; ði] [tu:] [ʌn'fɪnɪʃt] [k'ʌləz] , [wen] [ə'reɪndʒd]

Blue	and	gray	—	the	two	unfinished	colors	,	when	arranged
蓝色的	和	灰色的	—	这	二	未完成	颜色	,	什么时候	安排

蓝色和灰色——两种未完成的颜色，当它们排列在一起时。

[æz; əz][maɪ] [dɪ'zaɪn] , [wɪl] [kɔ:l] [ʌp][ðə; ði]['prɒpə(r)] [mu:d] : [ə; eɪ] [mu:d] [ɪn'tens] [bʌt; bət]['læŋgwɪd] ,

as	my	design	,	will	call	up	the	proper	mood	:	a	mood	intense	but	languid	,
作为	我的	设计	,	将要	称呼	向上	这	恰当的	情绪	:	一个	情绪	激烈的	但	慵懒的	,

正如我的设计，它将唤起恰当的氛围：一种既强烈又慵懒的氛围。

['keərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'zʌlts] .

caring	nothing	for	results	.
关怀	没有什么	为了	结果	.

完全不在乎结果。

[aɪ][həʊp][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] , [ðɪs] ['keərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'zʌlts] , [ðə; ði][eɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)][tʃaɪld] ,

I	hope	to	make	this	,	this	caring	nothing	for	results	,	the	aim	of	our	child	,
我	希望	到	制作	这	,	这	关怀	没有什么	为了	结果	,	这	目的	的	我们的	孩子	,

我希望让这种不计结果、不计后果的态度，成为我们孩子的追求。

[ðə; ði] " ['æʒə(r)]['ædə(r)] .

the	"	Azure	Adder	.
这	"	Azure	加法器	.

"Azure Adder。

" [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk] , ['aʊə(r)]['pʌblɪk]['i:v(ə)n] , [tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ,

"	To	teach	the	public	,	our	public	even	,	to	be	satisfied	with	the	unfinished	,
"	到	教	这	民众	,	我们的	民众	甚至	,	到	是	使满意	和	这	未完成	,

"教导公众，甚至是我们自己的公众，对未完成之事感到满足，

[ðə; ði] [ɑ:'tɪstɪkli] [ʌn'fɪnɪʃt] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ] ['defɪnət] [stɑ:t] [ɔ:(r)] ['fɪnɪʃ] , [bʌt; bət]

the	artistically	unfinished	;	the	thing	which	has	no	definite	start	or	finish	,	but
这	艺术上	未完成	;	这	事物	哪个	有	不	定	开始	或者	结束	,	但

[wɪtʃ] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ,

which	is	beautiful	,
哪个	是	美丽的	,

艺术上未完成的作品；没有明确的开始或结束，但却很美的作品。

['bju:tɪf(ə)l] , ['bju:tɪf(ə)l] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ɪts] [bʌd] ;

beautiful	,	beautiful	even	in	the	shadow	of	its	bud	;
美丽的	,	美丽的	甚至	在	这	阴影	的	它是	芽	;

即使在花蕾的阴影下，它依然美丽动人；

[ə; eɪ][bʌd] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevə(r)]['əʊpən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [ə; eɪ] [wɜːm] [ɪz][ɪts] [hɑːt] !

a	bud	which	can	never	open	because	—	because	—	a	worm	is	its	heart	!
一个	芽	哪个	能	绝不	打开	因为	—	因为	—	一个	蠕虫	是	它是	心	!

一个永远无法绽放的花苞，因为——因为——它的核心是一条虫子！

(['iːvɒn] ['tʃeɪndʒɪz][hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .)

(	Yvonne	changes	her	position	on	the	couch	.	)
(	伊冯娜	变化	她	位置	在	这	长椅	.	)

（伊冯娜在沙发上换了个姿势。）

[ðə; ði][saɪz] , [tuː] ,

The	size	,	too	,
这	尺寸	,	也	,

尺寸也合适。

[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [help][ɪn] [kriː'eɪtɪŋ] [ðə; ði] [muːd] — ['sev(ə)n][baɪ] [ˌθɜː'tiːn] — [ænd; ənd][ðə; ði]

of	the	book	will	help	in	creating	the	mood	—	seven	by	thirteen	—	and	the
的	这	书	将要	帮助	在	创建	这	情绪	—	七	经过	十三	—	和	这

['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] ,

paper	on	which	it	is	printed	,
纸	在	哪个	它	是	打印	,

这本书的风格将有助于营造氛围——七乘十三——以及印刷它的纸张，

['ɔːlsəʊ] , [wɪl] [help] .

also	,	will	help	.
还	,	将要	帮助	.

另外，也会有所帮助。

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] [meɪd] [ɪn][dʒə'pæn] , ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [lɑːsts] ['əʊnli] [θriː] [j'iəz] .

A	paper	made	in	Japan	,	under	water	,	which	lasts	only	three	years	.
一个	纸	制成	在	日本	,	在下面	水	,	哪个	持续时间	仅有的	三	年	.

一种在日本水下制造的纸张，只能保存三年。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [fɔːls] [ə'pɑːt] , [in'ʃuərɪŋ] ['aʊə(r)][tʃaɪld]['əʊnli][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] , [nəʊ][pɑːst] , [nɔː(r)] ['eni]

It	then	falls	apart	,	insuring	our	child	only	a	future	,	no	past	,	nor	any
它	然后	瀑布	除	,	保险	我们的	孩子	仅有的	一个	未来	,	不	过去的	,	也不	任何

['pɜːmənənsɪ] ,

permanency	,
永久性	,

然后它就崩溃了，只给我们的孩子带来未来，没有过去，也没有任何永恒。

[ɪk'sept] [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɪts] ['ridər] , [pə'hæps] , [pə'hæps] .

except	perhaps	in	the	minds	of	its	readers	,	perhaps	,	perhaps	.
除了	也许	在	这	思想	的	它是	读者	,	也许	,	也许	.

或许除了读者们心中可能并非如此，或许吧。

[ðə; ði] “ ['æʒə(r)]['ædə(r)] ” [wɪl] [hæv; həv] ['dʌb(ə)l] ['peɪdʒɪz][laɪk][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ,

The	“	Azure	Adder	”	will	have	double	pages	like	the	books	of	the	Japanese	,
这	“	Azure	加法器	”	将要	有	双倍的	页面	喜欢	这	图书	的	这	日本人	,

['prɪntɪd] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

printed	on	one	side	,
打印	在	一	边	,

《Azure Adder》将采用类似日本书籍的双页设计，单面印刷。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][mɪə(r)] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] —

so	that	the	mere	reading	of	it	will	be	made	difficult	for	the	uninitiated	—
所以	那	这	仅仅	阅读	的	它	将要	是	制成	难的	为了	这	新手	—

['piːp(ə)l] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ['eniweɪ] .

people	whom	it	is	not	meant	for	anyway	.
人们	谁	它	是	不是	意思是	为了	反正	.

这样一来，对于没有入门知识的人来说，仅仅是阅读它就会变得很困难——而这本书本来就不是写给这些人看的。

[ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][mʌst; məst][straɪk][ðə; ði][nəʊt] — [ðə; ði] ['ʌltrə] - ['fjuːtʃə(r)][nəʊt] — [səʊ][aɪ][wɪl]

The	first	number	must	strike	the	note	—	the	ultra	-	future	note	—	so	I	will
这	第一的	数字	必须	罢工	这	笔记	—	这	极端主义者	-	未来	笔记	—	所以	我	将要

[gɪv] [tuː; tə]['aʊə(r)]['pʌblɪk][maɪ][dɑːns] - ['pəʊɪm] ,

give	to	our	public	my	dance	-	poem	,
给	到	我们的	民众	我的	舞蹈	-	诗	,

第一个数字必须奏响那个音符——超未来主义的音符——所以我将向公众献上我的舞蹈诗，

“ [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtə(r)] ['lɪli] .

“	The	Candle	and	the	Black	Water	Lily	.
“	这	蜡烛	和	这	黑色的	水	百合	.

《蜡烛与黑睡莲》。

” [ə; eɪ]['pəʊɪm] , [hæv; həv][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [aɪ][həʊp][tuː; tə][hæv; həv] [dɑːnst] ['sʌmtaɪm] .

”	A	poem	,	have	I	told	you	,	which	I	hope	to	have	danced	sometime	.
”	一个	诗	,	有	我	讲述	你	,	哪个	我	希望	到	有	跳舞	有时	.

“我有没有告诉过你，有一首诗，我希望有一天能跳这首诗的舞。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɑːnst] [baɪ][wʌn]['pɜːs(ə)n] [waɪl] [ə; eɪ]

It	must	be	danced	by	one	person	while	a
它	必须	是	跳舞	经过	一	人	尽管	一个

它必须由一个人跳，而

['kɔːrəs] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [tʃɑːnt] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

chorus	of	men	and	boys	chant	the	words	,	in	place	of	music	for	the
合唱	的	男人	和	男孩们	呗	这	字	,	在	地方	的	音乐	为了	这

['dɑːnsə(r)] .

dancer	.
舞蹈家	.

一群男人和男孩齐声吟唱歌词，代替音乐为舞者伴奏。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'piːl] , ['sɪmpli] [ə'ləʊn] , [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['prɒpə(r)]

How	it	will	appeal	,	simply	alone	,	in	the	book	,	I	don't	know	,	without	its	proper
如何	它	将要	上诉	,	简单地	独自的	,	在	这	书	,	我	不	知道	,	没有	它是	恰当的

['ætməsfɪə(r)] .

atmosphere	.
气氛	.

我不知道，如果没有合适的氛围，单凭这本书本身，它会如何吸引人。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][rɪ'kwaɪəd][ə; eɪ][njuː] ['læŋgwɪdʒ] , [aɪ][felt] , [wen] [aɪ] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	almost	required	a	new	language	,	I	felt	,	when	I	wrote	it	.
它	几乎	必需的	一个	新的	语言	,	我	毛毡	,	什么时候	我	写道	它	.

我感觉，写这篇文章的时候，几乎需要一种新的语言。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst]['nʌmbə(r)] — ['ʌltrə] - ['mɒd(ə)n][ænd; ənd]

Still	,	it	must	be	the	first	of	our	first	number	—	ultra	-	modern	and
仍然	,	它	必须	是	这	第一的	的	我们的	第一的	数字	—	极端主义者	-	现代的	和

[ə; eɪ] [njuː] [ɑːt] — [θɪŋk] , [ə; eɪ] [njuː] [ɑːt] !

a	new	art	—	think	,	a	new	art	!
一个	新的	艺术	—	思考	,	一个	新的	艺术	!

不过，这一定是我们的第一期——超现代的新艺术——想想看，一种新艺术！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] , [wɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , “ ['æʒə(r)]['ædə(r)] , ” [fɔː(r); fə(r)]

And	the	illustrations	,	what	a	chance	you	will	be	,	“	Azure	Adder	,	”	for
和	这	插图	,	什么	一个	机会	你	将要	是	,	“	Azure	加法器	,	”	为了

[ðə; ði]['ɑːtɪst]['ɪləstreɪtə(r)] !

the	artist	illustrator	!
这	艺术家	插画家	!

至于插图，对于插画家来说，这将是一次多么难得的机会啊，“Azure Adder”！

[ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brʌʃ] , [ə; eɪ][təʊn] , [ə; eɪ][dɒt][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] ;

A	sweep	of	a	brush	,	a	tone	,	a	dot	is	enough	for	our	purpose	;
一个	扫	的	一个	刷子	,	一个	语气	,	一个	点	是	足够的	为了	我们的	目的	;

一笔、一抹、一点，就足以达到我们的目的；

[wen] ['bjuːti] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] .

when	Beauty	is	sitting	by	the	side	of	the	reader	.
什么时候	美丽	是	坐着	经过	这	边	的	这	读者	.

当美就坐在读者身边时。

[jes] , [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] [bʊk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wʌn] , [æn; ən] [ʌp'hiːv(ə)l] ,

Yes	,	I	see	a	revolution	in	book	illustration	,	a	glorious	one	,	an	upheaval	,
是的	,	我	看	一个	革命	在	书	插图	,	一个	辉煌	一	,	一个	动荡	,

是的，我看到了书籍插画领域的一场革命，一场辉煌的革命，一次翻天覆地的变革。

[wʌn]['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn] [ˌrevə'luːʃn] , [wɪtʃ] , [lʊkt] [bæk] [ə'pɒn][frɒm; frəm][ðə; ði]

one	never	-	to	-	be	-	forgotten	revolution	,	which	,	looked	back	upon	from	the
一	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	革命	,	哪个	,	看起来	后退	之上	从	这

[fɑː(r)] ['dɪstənt]['fjuːtʃə(r)] , [wɪl] [hæv; həv][æt; ət][ɪts] [beɪs] ,

far	distant	future	,	will	have	at	its	base	,
远的	遥远	未来	,	将要	有	在	它是	根据	,

一场永不被遗忘的革命，从遥远的未来回望，其根基将在于：

[fə'gɒtn] [ɔː(r)] [rɪ'membəd] , [huː] [k'eəz] , [ðə; ði] “ ['æʒə(r)]['ædə(r)] ” !

forgotten	or	remembered	,	who	cares	,	the	“	Azure	Adder	”	!
被遗忘的	或者	记得	,	WHO	关心	,	这	“	Azure	加法器	”	!

被遗忘还是被记住，谁在乎呢，“Azure Adder”!

[mɔːd] [ænd; ənd] ['ælɪs] .

Maud	and	Alice	.
莫德	和	爱丽丝	.

莫德和爱丽丝。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

(['iːvɒn] ['raɪzɪz] , [wɔːks] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ə; eɪ][skaɪ] - [laɪt] ['riːəli] ,

(	Yvonne	rises	,	walks	towards	the	large	window	at	the	back	,	a	sky	-	light	really	,
(	伊冯娜	上升	,	散步	向	这	大的	窗户	在	这	后退	,	一个	天空	-	光	真的	,

（伊冯娜起身，走向后面的大窗户，其实是个天窗，

['əupənz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [liːnz] [aʊt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] .)

opens	it	and	leans	out	during	the	following	.	)
打开	它	和	倾斜	出去	期间	这	下列的	.	)

打开它，然后探出身子，接下来……）

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

爱丽丝。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][get][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] — [wiː; wi] [nəʊ] ['veri]['lɪt(ə)l][ə'baʊt] [sʌtʃ] [wɜːk] .

If	we	can	only	get	it	started	—	we	know	very	little	about	such	work	.
如果	我们	能	仅有的	得到	它	开始	—	我们	知道	非常	小的	关于	这样的	工作	.

如果我们能开始这项工作就好了——我们对这类工作知之甚少。

[mɔːd] .

Maud	.
莫德	.

莫德。

[ðæt] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
That makes no difference .
那 制作 不 不同之处 .

那没有任何区别。

[wiː; wi] [ɔːl] [peɪnt] [ænd; ənd] [ɔːl] [greɪt] [ɑːt] [ɪz] [wʌn] [ɪn] [ɪts] [kəm'pliːt] [steɪt] .
We all paint and all great art is one in its complete state .
我们 全部 画 和 全部 伟大的 艺术 是 一 在 它是 完全的 状态 .

我们都会绘画，所有伟大的艺术作品在其完整状态下都是一体的。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rʌn] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] .
We can surely run a magazine .
我们 能 一定 跑步 一个 杂志 .

我们当然可以办一本杂志。

[ɪf] ['əʊnli] ['ʌŋk(ə)l] , ['dʒɔːrdʒɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] , [wɪl] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] !
If only Uncle , George's Uncle Billy , will start it financially !
如果 仅有的 叔叔 , 乔治的 叔叔 比利 , 将要 开始 它 财务方面 !

要是乔治的叔叔比利能出资就好了！

[dʒɔːdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[əʊ] , [hiː; hi] [wɪl] , [aɪm] [ʃʊə(r)] .
Oh , he will , I'm sure .
哦 , 他 将要 , 我是 当然 .

哦，他肯定会的，我确信。

([smaɪlz] .)
(Smiles .)
(微笑 .)

（微笑。）

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[huːz] [stʌf] [wɪl] [wiː; wi] [prɪnt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪdz] ['aʊə(r)] [əʊn] ?
Whose stuff will we print in it besides our own ?
谁 东西 将要 我们 打印 在 它 除了 我们的 自己的 ?

除了我们自己的内容，我们还会刊登谁的内容?

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [get] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['lɪvɪŋ] [wʌnz] !
If we could only get something from some of the great living ones !
如果 我们 可以 仅有的 得到 某物 从 一些 的 这 伟大的 活的 一个 !

如果我们能从一些在世的伟人那里得到些什么就好了！

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,
But we can't hope for more than one or two things from them ,
但 我们 不能 希望 为了 更多的 比 一 或者 二 事物 从 他们 ,

但我们也不能指望他们能做到太多，最多也就一两件事吧。

[æt; ət] [məʊst] , [pə'hæps] ['nʌθɪŋ] , [ən'les] [wiː; wi] [pruːv] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
at most , perhaps nothing , unless we prove a great success .
在 最多 , 也许 没有什么 , 除非 我们 证明 一个 伟大的 成功 .

最多可能什么也得不到，除非我们取得巨大的成功。

[dʒɔːdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[juː; jʊ] [daʊt] ['aʊə(r)] [sək'ses] ?
You **doubt** **our** **success** **?**
你 怀疑 我们的 成功 ?

你怀疑我们的成功吗?

[juː; jʊ] [læk] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] , [maɪ][dɪə(r)] .
You **lack** **egotism** **,** **my** **dear** **.**
你 缺少 自负 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，你一点也不自负。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['pəʊɪm] , [baɪ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['lɪvɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] .
I **have** **already** **a** **poem** **,** **by** **one** **of** **our** **greatest** **living** **English** **poets** **.**
我 有 已经 一个 诗 , 经过 一 的 我们的 最 活的 英语 诗人 .

我已经有一首诗了，出自我们当今最伟大的英国诗人之一之手。

[ɪts] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ɪ'tæliən] .
It's **written** **in** **Italian** **.**
它是 书面 在 意大利语 .

它是用意大利语写的。

[mɔːd] .
Maud **.**
莫德 .

莫德。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Of **course** **it's** **beautiful** **.**
的 课程 它是 美丽的 .

当然很美。

[dʒɔːdʒ] .
George **.**
乔治 .

乔治。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['evriθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪz] .
Of **course** **,** **everything** **of** **his** **is** **.**
的 课程 , 一切 的 他的 是 .

当然，他的一切都是如此。

['ælɪs] .
Alice **.**
爱丽丝 .

爱丽丝。

[streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ]['pəʊɪm] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ɪ'tæliən] .
Strange **that** **he** **should** **send** **you** **a** **poem** **written** **in** **Italian** **.**
奇怪的 那 他 应该 发送 你 一个 诗 书面 在 意大利语 .

真奇怪，他竟然会寄给你一首用意大利语写的诗。

[ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] , [juː; jʊ] [seɪ] — [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ɪ'tæliən] ?
It's **beautiful** **,** **you** **say** **—** **I** **didn't** **know** **that** **you** **read** **Italian** **?**
它是 美丽的 , 你 说 — 我 没有 知道 那 你 读 意大利语 ?

你说它很漂亮——我不知道你会读意大利语?

[dʒɔːdʒ] .
George **.**
乔治 .

乔治。

[ai][doʊnt] — [pɑliːdiːnoʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I **don't** **—** **Palidino** **read** **it** **to** **me** **.**
我 不 — 帕利迪诺 读 它 到 我 .

我没有——帕利迪诺读给我听的。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] , [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] .

I	asked	him	what	it	meant	,	what	it	was	about	.
我	问	他	什么	它	意思是	,	什么	它	曾是	关于	.

我问他这是什么意思，是关于什么的。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] — [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

He	said	that	he	did	not	understand	its	meaning	—	but	the	sound	of	it	,
他	说	那	他	做过	不是	理解	它是	意义	—	但	这	声音	的	它	,

他说他不明白它的意思——但是它的发音，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɒz; wəz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] .

as	he	was	reading	it	,	was	magnificent	.
作为	他	曾是	阅读	它	,	曾是	壮丽	.

他朗读的时候，真是太棒了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑːstəpiːs] !

It	is	a	masterpiece	!
它	是	一个	杰作	!

这是一部杰作！

[ɪts] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz][klɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] — [pɑliːdiːnoʊ] [ˌʌndəˈstændz] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈriːəli] [faɪn] .

Its	meaning	is	clear	to	me	—	Palidino	understands	nothing	which	is	really	fine	.
它是	意义	是	清除	到	我	—	帕利迪诺	明白	没有什么	哪个	是	真的	美好的	.

它的意思对我来说很清楚——帕利迪诺什么都不懂，这其实挺好的。

[ðə; ði][ˈpəʊɪm] [telz] [baɪ][ɪts] [saʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] [raɪts] [ɒv; əv] [lʌv] ,

The	poem	tells	by	its	sound	that	the	poet	writes	of	love	,
这	诗	讲述	经过	它是	声音	那	这	诗人	写	的	爱	,

这首诗从韵律上就能看出诗人写的是爱情。

[ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] [pəˈfektɪd] [baɪ] [deθ] .

the	love	which	is	perfected	by	death	.
这	爱	哪个	是	完善	经过	死亡	.

因死亡而臻于完美的爱。

[mɔːd] ([tuː; tə] [hɜːˈself]) .

Maud	(	to	herself	)	.
莫德	(	到	她自己	)	.

莫德（自言自语）。

“ [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv] [deθ] .

“	The	Triumph	of	Death	.
“	这	胜利	的	死亡	.

“死亡的胜利。”

” [ˈælɪs] ([ˈsɒftli]) .

”	Alice	(	softly	)	.
”	爱丽丝	(	轻轻	)	.

“爱丽丝（轻声）”。

[dʒɔːdʒ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faɪn] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ˈfaɪnli] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] —

George	,	you	are	wonderful	;	it	is	fine	to	feel	as	finely	as	you	do	—
乔治	,	你	是	精彩的	;	它	是	美好的	到	感觉	作为	精细地	作为	你	做	—

[ai] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	mean	it	,
我	意思是	它	,

乔治，你太棒了；你现在感觉这么好真是太好了——我是认真的。

[ˈriːəli] [ai][duː; də] , [dʒɔːdʒ] .

really	I	do	,	George	.
真的	我	做	,	乔治	.

真的，乔治。

[dʒɔːdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .
You **are** **beautiful** .
你 是 美丽的 .

你很美丽。

([pɔːz] .)
(Pause .)
(暂停 .)

（暂停。）

[mɔːd] .
Maud .
莫德 .

莫德。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
Still , it seems that we ought to have more people to write for us .
仍然 , 它 似乎 那 我们 应该 到 有 更多的 人们 到 写 为了 我们 .

不过，我们似乎应该多招些撰稿人。

[ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] , [wʌn][ɔː(r)] [tuː] , [huː] [duː; də] [gʊd] [stʌf] , ['riːəli] [faɪn]
I can think of only a few , one or two , who do good stuff , really fine
我 能 思考 的 仅有的 一个 很少 , 一 或者 二 , WHO 做 好的 东西 , 真的 美好的
[θɪŋz] — [ɪm'preʃnz] .
things — impressions .
事物 — 印象 .

我能想到的只有少数几个，一两个，他们做得好，做得非常好——模仿。

[dʒɔːdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[əʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
Oh , that will be all right .
哦 , 那 将要 是 全部 正确的 .

哦，那没事的。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][fɜːst]['nʌmbə(r)] .
We have enough material for our first number .
我们 有 足够的 材料 为了 我们的 第一的 数字 .

我们已经有了足够制作第一期节目的素材。

[ðə; ði][dɪ'mɑːnd] [wɪl] [kri'eɪt] [ðə; ði][mə'tɪəriəl] .
The demand will create the material .
这 要求 将要 创造 这 材料 .

需求会创造产品。

[wiː; wi] [wɪl] [get] ['plenti] [ɒv; əv] [stʌf] [sent][ɪn][frɒm; frəm] [ʌnn'əʊnz] , [ai] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
We will get plenty of stuff sent in from unknowns , I think , for our
我们 将要 得到 很多 的 东西 发送 在 从 未知 , 我 思考 , 为了 我们的
['fjuːtʃə(r)] ['nʌmbəz] .
future numbers .
未来 数字 .

我认为，未来我们会收到很多陌生人的投稿，这些投稿会丰富我们的数据。

[mɔːd] .
Maud .
莫德 .

莫德。

[ɪf] [nɒt] , [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [raɪt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
If not , we can all write things for it .
如果 不是 , 我们 能 全部 写 事物 为了 它 .

如果不行，我们都可以为此写点东西。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl][duː; də] [raɪt] [ɒn][ðə; ði]['kwaɪət] [waɪl] [pəʊzɪŋ] [æz; əz] ['pentər] !
I know that we all do write on the quiet while posing as painters !
我 知道 那 我们 全部 做 写 在 这 安静的 尽管 摆姿势 作为 画家 !

我知道我们都曾一边假装是画家，一边偷偷写作!

[doʊnt][juː; jʊ] [raɪt] , ['iːvɒn] ?
Don't you write , Yvonne ?
不 你 写 , 伊冯娜 ?

伊冯娜，你不写信吗?

['iːvɒn] ([frɒm; frəm] ['wɪndəʊ]) .
Yvonne (from window) .
伊冯娜 (从 窗户) .

伊冯娜（从窗户里）。

[nəʊ] , [aɪ]['əʊnli] [peɪnt] .
No , I only paint .
不 , 我 仅有的 画 .

不，我只画画。

[mɔːd] ([wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)]) .
Maud (with a sneer) .
莫德 (和 一个 冷笑) .

莫德（带着嘲讽的笑容）。

[bʌt; bət] — [əʊ] , [wel] — [juː; jʊ][duː; də] [riːd] ['kɪplɪŋ] [ænd; ənd]['(h)witmən] ; [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][juː; jʊ]
But — oh , well — you do read Kipling and Whitman ; that's the reason you
但 — 哦 , 出色地 — 你 做 读 吉卜林 和 惠特曼 ; 那就是 这 原因 你
[doʊnt] [raɪt] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
don't write , I suppose .
不 写 , 我 认为 .

但是——哦，好吧——你读过吉卜林和惠特曼的作品；我想，这就是你不写作的原因吧。

([nəʊ]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm] ['iːvɒn] .)
(No answer from Yvonne .)
(不 回答 从 伊冯娜 .)

（伊冯没有回复。）

['ælɪs] (['æŋgrəli]) .
Alice (angrily) .
爱丽丝 (愤怒地) .

爱丽丝（生气地）

[mɔːd] !
Maud !
莫德 !

莫德!

[mɔːd] .
Maud .
莫德 .

莫德。

[jes] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [miːn] .
Yes , that is what I mean .
是的 , 那 是 什么 我 意思是 .

对，我的意思就是这样。

[ɑːt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˌglɔːrɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːf] - [steɪk] !
Art is not the glorification of the beef - steak !
艺术 是 不是 这 荣耀 的 这 牛肉 - 牛排 !

艺术不是对牛排的歌颂！

“ [gʊd] [red] [blʌd] ” [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [ədˈmaiərə] [ˈtɔːkɪŋ]
“ Good red blood ” is what you hear their admirers talking
“ 好的 红色的 血 ” 是 什么 你 听到 他们的 仰慕者 说

你经常会听到他们的仰慕者们谈论“优质的红血”。

[əˈbaʊt] [ˈprɪnsəpli] .
about principally .
关于 主要 .

主要方面。

“ [ˈhelθi] ” [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pet] [wɜːdz] , [ˈɔːlsəʊ] “ [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
“ Healthy ” is another one of their pet words , also “ men and women .
“ 健康 ” 是 其他 一 的 他们的 宠物 字 , 还 “ 男人 和 女性 .

“健康”是他们另一个常用的词，还有“男人和女人”。

” [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [miːt] — [ðeɪ] [fəˈget] [ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [siː] - [wiːd] , [ðə; ði] [ˈwæksn] [ˈæsfədel] ,
” They are all meat — they forget the swaying sea - weed , the waxen asphodel ,
” 他们 是 全部 肉 — 他们 忘记 这 摇晃 海 - 杂草 , 这 蜡质 水仙花 ,
[ðə; ði] [rəʊz] [wɪtʃ] [ɪz] [sɪk] .
the rose which is sick .
这 玫瑰 哪个 是 生病的 .

“他们都是肉——他们忘记了摇曳的海藻、蜡质的荷花、病态的玫瑰。”

[dʒɔːdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[jes] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
Yes , you are right .
是的 , 你 是 正确的 .

是的你是对的。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [weɪ] , [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈnɔːm(ə)l] .
If they had their way , nothing would remain but the normal .
如果 他们 有 他们的 方式 , 没有什么 会 保持 但 这 普通的 .

如果让他们如愿，一切都将恢复原状。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈnɔːm(ə)l] [ˈbiːɪŋs] [ækt] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɒmənpleɪs] [ænd; ənd] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ]
And as normal beings act usually in a commonplace and unchanging
和 作为 普通的 生物 行为 通常 在 一个 平凡 和 不变
[ˈmænə(r)] , [bɜːθ] , [lʌv] , [deθ] , [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
manner , birth , love , death , literature ,
方式 , 出生 , 爱 , 死亡 , 文学 ,

而正常人的行为通常都遵循着平凡不变的模式，出生、爱情、死亡、文学，

[wʊd] [ˈfaɪnəli] [luːz] [ɔːl] [məˈtɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd] [bəuθ] [skuːlz] [wʊd] [ˈaɪðə(r)] [siːs]
would finally lose all material for existence and both schools would either cease
会 最后 失去 全部 材料 为了 存在 和 两个都 学校 会 任何一个 停止
[ɔː(r)] [raɪt] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [əˈbaʊt] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
or write literature about literature .
或者 写 文学 关于 文学 .

最终将失去所有生存所需的材料，两所学校要么会停办，要么会创作关于文学的文学作品。

[ə; eɪ] [faɪn] [end] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [gʊd] , [red] [blʌd] .

A	fine	end	this	would	be	for	their	good	,	red	blood	.
一个	美好的	结尾	这	会	是	为了	他们的	好的	,	红色的	血	.

对于他们善良、鲜红的血液来说，这将是一个美好的结局。

[nəʊ] [fɪə(r)] , [ðəʊ] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [laɪk] [juː 'es] ,

No	fear	,	though	;	there	are	always	plenty	on	the	other	side	,	like	us	,
不	害怕	,	尽管	;	那里	是	总是	很多	在	这	其他	边	,	喜欢	我们	,

不过别担心，另一边总会有很多像我们一样的人。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [skeɪlz] ['bæləns] , [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [tɪp] ['aʊə(r)] [weɪ] .

to	make	the	scales	balance	,	perhaps	even	tip	our	way	.
到	制作	这	秤	平衡	,	也许	甚至	提示	我们的	方式	.

使天平保持平衡，甚至可能向我们倾斜。

[miːt] , [ðə; ðɪ] ['glɔːrɪfaɪd] [biːf] - [steɪk] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [mɔːd] , [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪts] [deɪ] .

Meat	,	the	glorified	beef	-	steak	,	as	you	call	it	,	Maud	,	has	had	its	day	.
肉	,	这	光荣的	牛肉	-	牛排	,	作为	你	称呼	它	,	莫德	,	有	有	它是	天	.

肉，或者像你所说的，牛排，莫德，它的时代已经过去了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] ['sentʃəriz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] ,

It	has	made	a	good	fight	throughout	the	centuries	,	but	it	is	going	,
它	有	制成	一个	好的	斗争	自始至终	这	几个世纪	,	但	它	是	去	,

几个世纪以来，它进行了顽强的抵抗，但它终将消亡。

['gəʊɪŋ] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] — [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [æb'nɔːm(ə)l] , [sɪk] , [dɪ'dʒenəreɪt] , [wɪl] [suːn]

going	—	and	to	us	—	whom	it	called	abnormal	,	sick	,	degenerate	,	will	soon
去	—	和	到	我们	—	谁	它	称为	异常	,	生病的	,	退化	,	将要	很快

[rɪ'meɪn] [ðə; ðɪ] [fiːld] — [jes] ,

remain	the	field	—	yes	,
保持	这	场地	—	是的	,

那些被称作不正常、病态、堕落的人——以及我们这些被称作不正常、病态、堕落的人——很快就会成为战场上的常客——是的，

[θruː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] ['aʊə(r)] ['wiːknəs] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['kɒŋkə(r)] !

through	what	it	called	our	weakness	we	shall	conquer	!
通过	什么	它	称为	我们的	弱点	我们	将	征服	!

我们将利用它所谓的弱点来取得胜利！

([mɔːd] [liːnz] ['fɔːwəd] .

(	Maud	leans	forward	.
(	莫德	倾斜	向前	.

（莫德向前倾身。）

['ælɪs] [lʊks] [hɜːt] .

Alice	looks	hurt	.
爱丽丝	看起来	伤害	.

爱丽丝看起来受伤了。

[mɔːd] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [ə; eɪ] [nɒk] [ɪz] [hɜːd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] .)

Maud	is	about	to	speak	when	a	knock	is	heard	at	the	door	.	)
莫德	是	关于	到	说话	什么时候	一个	敲	是	听到	在	这	门	.	)

莫德正要开口说话，这时有人敲门。）

[mɔːd] .

Maud	.
莫德	.

莫德。

[aɪl] [gəʊ] .

I'll	go	.
患病的	去	.

我去。

([gəʊz] [ænd; ənd] ['əupənz] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .)
(Goes and opens the door .)
(去 和 打开 这 门 .)

（走过去打开门。）

- !
Camele !
- !

卡米拉！

([ʃi:; ʃi] [im'breis] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] - [ɪn] [ðə; ði] [dɔ:(r)] - [wei] .)
(She embraces and kisses Camele - in the door - way .)
(她 拥抱 和 吻 - 在 这 门 - 方式 .)

（她在门口拥抱并亲吻了卡梅尔。）

- !
Camele !
- !

卡米拉！

([ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] ['ælɪs] [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] .
(They come down to Alice and George .
(他们 来 向下 到 爱丽丝 和 乔治 .

（最终只剩下爱丽丝和乔治。）

-
Camele
-

卡梅尔

[ɪz] ['kæriɪŋ] ['kænvəsɪz] , ['peɪntɪŋ] [mə'tɪəriəlz] , [ə; eɪ] [kɪmoʊnə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [su:t] [keɪs] .)
is carrying canvases , painting materials , a kimona and a suit case .)
是 携带 画布 , 绘画 材料 , 一个 和服 和 一个 套装 案件 .)

她携带了画布、绘画材料、和服和手提箱。）

['ælɪs] [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] .
Alice and George .
爱丽丝 和 乔治 .

爱丽丝和乔治。

[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[dʒɔ:dʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[let] [ˌem 'i:] [teɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [θɪŋz] .
Let me take some of your things .
让 我 拿 一些 的 你的 事物 .

让我帮你拿一些东西。

([teɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [su:t] [keɪs] .)
(Takes her suit case .)
(需要 她 套装 案件 .)

（拿起她的行李箱。）

[lɔ:d] , [haʊ] ['hevi] !
Lord , how heavy !
主 , 如何 重的 !

主啊，好重！

- (['sɪŋkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ]) .
Camele (sinking upon the couch) .
- (下沉 之上 这 长椅) .

卡梅尔（瘫倒在沙发上）。

['hevi] — [ai][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] [əʊn] .
Heavy — I have everything in it that I own .
重的 — 我 有 一切 在 它 那 我 自己的 .

很重——我所有的东西都在里面。

[ai]['kʊd(ə)nt][stænd][ˌaɪ 'tiː]['eni][lɒŋgə(r)] — [lɑːst] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ə; eɪ]['klaɪmæks] — [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] ,
I couldn't stand it any longer — last night it reached a climax — it's all over ,
我 不能 站立 它 任何 更长 — 最后的 夜晚 它 达到 一个 高潮 — 它是 全部 超过 ,

我再也忍受不了了——昨晚达到了高潮——一切都结束了。

[maɪ] ['mærid] [laɪf] — [ɔːl]['əʊvə(r)] , [gˈɜːlz] !
my married life — all over , girls !
我的 已婚 生活 — 全部 超过 , 女孩们 !

我的婚姻生活——结束了，姑娘们!

[aɪv] [left][dʒæk] !
I've left Jack !
我已经 左边 杰克 !

我离开杰克了!

[lɑːst] [naɪt] [hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] !
Last night he struck me !
最后的 夜晚 他 击 我 !

昨晚他打了我!

([sɒbz] .)
(Sobs .)
(啜泣 .)

（抽泣）

[mɔːd] ([tuː; tə] [dʒɔːdʒ]) .
Maud (to George) .
莫德 (到 乔治) .

莫德（对乔治说）。

[ðə; ði]['glɔːrɪfaɪd] [biːf] - [steɪk] [və'raɪəti] — [haʊ] ['kɒmən] !
The glorified beef - steak variety — how common !
这 光荣的 牛肉 - 牛排 种类 — 如何 常见的 !

高级牛排——多么常见啊!

[dʒɔːdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

['kɒmən] , [pə'hæps] .
Common , perhaps .
常见的 , 也许 .

或许很常见。

([tuː; tə][hɪm'self] : [wʌn][kæn; kən][straɪk] [ə; eɪ]['wʊmən][fɔː(r); fə(r)][lɒts][ɒv; əv]['riːz(ə)nz] .)
(To himself : One can strike a woman for lots of reasons .)
(到 他自己 : 一 能 罢工 一个 女士 为了 很多 的 原因 .)

（心想：一个人打女人有很多原因。）

(['iːvɒn] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .)
(Yvonne comes from the window .)
(伊冯娜 来 从 这 窗户 .)

（伊冯娜从窗户里走了出来。）

['ælɪs] .
Alice **.**
爱丽丝 .

爱丽丝。

[pɔː(r); pʊə(r)] - — [laɪ] [daʊn] .
Poor **Camele** **—** **lie** **down** **.**
贫穷的 - — 说谎 向下 .

可怜的卡梅尔——躺下吧。

[let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hæt] .
Let **me** **take** **off** **your** **hat** **.**
让 我 拿 离开 你的 帽子 .

让我帮你摘下帽子。

['iːvɒn] .
Yvonne **.**
伊冯娜 .

伊冯娜。

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ?
What **can** **we** **give** **her** **?**
什么 能 我们 给 她 ?

我们能给她什么呢?

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [sʌm; səm] [tiː] .
Let **us** **make** **some** **tea** **.**
让 我们 制作 一些 茶 .

我们来泡杯茶吧。

[mɔːd] .
Maud **.**
莫德 .

莫德。

[jes] , [duː; də] .
Yes **,** **do** **.**
是的 , 做 .

是的，去做吧。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['ælɪs] [meɪk] [tiː] .
You **and** **Alice** **make** **tea** **.**
你 和 爱丽丝 制作 茶 .

你和爱丽丝一起泡茶。

[aɪl] [sɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
I'll **sit** **with** **her** **a** **while** **.**
患病的 坐 和 她 一个 尽管 .

我陪她坐一会儿。

([dʒɔːdʒ] , ['ælɪs] [ænd; ənd] ['iːvɒn] ['bɪzi] [ðəm'selvz] ['meɪkɪŋ] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] ,
(**George** **,** **Alice** **and** **Yvonne** **busy** **themselves** **making** **tea** **at** **the** **extreme** **right** **,**
(乔治 , 爱丽丝 和 伊冯娜 忙碌的 他们自己 制作 茶 在 这 极端 正确的 ,

（乔治、爱丽丝和伊冯在最右边忙着泡茶,）

['liːvɪŋ] - [ænd; ənd] [mɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] , [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
leaving **Camele** **and** **Maud** **at** **the** **extreme** **left** **,** **on** **the** **couch** **.**
离开 - 和 莫德 在 这 极端 左边 , 在 这 长椅 .

卡梅尔和莫德则留在最左边，坐在沙发上。

[nəʊ][wʌn] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .)
No **one** **speaks** **for** **a** **moment** **.** **)**
不 一 说话 为了 一个 片刻 .)

片刻间，无人开口。）

[mɔːd] (['sɪtɪŋ] [æt; ət] - [hed] [strəʊks] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)]) .
Maud (sitting at Camele's head strokes her hair) .
莫德 (坐着 在 - 头 笔画 她 头发) .

莫德（坐在卡梅尔的头上，抚摸着她的头发）。

[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] .
Poor girl .
贫穷的 女孩 .

可怜的女孩。

- .
Camele .
- .

卡梅尔。

[mɔːd] ?
Maud ?
莫德 ?

莫德?

[mɔːd] .
Maud .
莫德 .

莫德。

[jes] , [dɪə(r)] .
Yes , dear .
是的 , 亲爱的 .

是的亲爱的。

- .
Camele .
- .

卡梅尔。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ; [dʒæk][ɪz][ə; eɪ] [bruːt] .
You were right ; Jack is a brute .
你 是 正确的 ; 杰克 是 一个 蛮力 .

你说得对，杰克是个粗野的人。

[mɔːd] .
Maud .
莫德 .

莫德。

[ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] .
All men are .
全部 男人 是 .

所有男人都是如此。

- .
Camele .
- .

卡梅尔。

[səʊ][juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [sed] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
So you have often said , but I thought that he was different .
所以 你 有 经常 说 , 但 我 想法 那 他 曾是 不同的 .

你经常这么说，但我认为他不一样。

[mɔːd] .
Maud .
莫德 .

莫德。

[bruːts] , [biːsts] .
Brutes , **beasts** .
野蛮人 , 野兽 .

野蛮人，畜生。

- .
Camele .
- .

卡梅尔。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hæpi] [æt; ət][fɜːst] — [ðə; ði][fɜːst] [mʌnθs] —
But **we** **were** **so** **happy** **at** **first** — **the** **first** **months** —
但 我们 是 所以 快乐的 在 第一的 — 这 第一的 几个月 —

但最初几个月我们都非常开心——

[mɔːd] .
Maud .
莫德 .

莫德。

['riːəli] ['hæpi] ?
Really **happy** ?
真的 快乐的 ?

真的很高兴吗?

- .
Camele .
- .

卡梅尔。

[jes] , [ai][wɒz; wəz] ['hæpi] .
Yes , **I** **was** **happy** .
是的 , 我 曾是 快乐的 .

是的，我很高兴。

[ai] ['peɪntɪd] [ænd; ənd][dʒæk][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] [taɪmz] — [jes] , [ai][wɒz; wəz] ['hæpi]
I **painted** **and** **Jack** **was** **with** **me** **between** **times** — **yes** , **I** **was** **happy**
我 绘 和 杰克 曾是 和 我 之间 时代 — 是的 , 我 曾是 快乐的
[ænd; ənd][kɑːm] .
and **calm** .
和 冷静的 .

我画画的时候，杰克就陪着我——是的，我很快乐也很平静。

[mɔːd] .
Maud .
莫德 .

莫德。

[juː; jʊ]['əʊnli] [θɔːt] [səʊ] ; [ai] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][lɑːst] .
You **only** **thought** **so** **;** **I** **knew** **that** **it** **couldn't** **last** .
你 仅有的 想法 所以 ; 我 知道 那 它 不能 最后的 .

你只是这么想的；我知道这不会长久。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wel] .
I **know** **you** **too** **well** .
我 知道 你 也 出色地 .

我太了解你了。

- .
Camele .
- .

卡梅尔。

[jes] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [ai] [sə'pəʊz] .
Yes , you were right , I suppose .
是的 , 你 是 正确的 , 我 认为 .

是的，我想你是对的。

[mɔːd] .
Maud .
莫德 .

莫德。

[ænd; ənd] [wɒt] [naʊ] ?
And what now ?
和 什么 现在 ?

接下来该怎么办?

- .
Camele .
- .

卡梅尔。

[ai][doʊnt] [nəʊ] — [ai] [brəʊk] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] [wen] [ai] ['mærid] [hɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] — [naʊ]
I don't know — I broke with the family when I married him , as you know — now
我 不 知道 — 我 打破 和 这 家庭 什么时候 我 已婚 他 , 作为 你 知道 — 现在
, [ai][doʊnt] [nəʊ] .
, I don't know .
, 我 不 知道 .

我不知道——你也知道，我嫁给他之后就和家里断绝了关系——现在，我不知道了。

[dʒɔːdʒ] ([frɒm; frəm][ðə; ði] [tiː] ['teɪb(ə)l] , [tuː; tə] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['iːvɒn]) .
George (from the tea table , to Alice and Yvonne) .
乔治 (从 这 茶 桌子 , 到 爱丽丝 和 伊冯娜) .

乔治（从茶桌旁，对爱丽丝和伊冯娜说）。

[aɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['lemənz] .
I'll go for some lemons .
患病的 去 为了 一些 柠檬 .

我要一些柠檬。

([hiː; hi][gəʊz] [aʊt] .)
(He goes out .)
(他 去 出去 .)

（他出去了。）

[mɔːd] .
Maud .
莫德 .

莫德。

[wɒt] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə][hæv; həv] ['mærid] , - !
What a mistake to have married , Camele !
什么 一个 错误 到 有 已婚 , - !

嫁给卡梅尔真是个错误!

- .
Camele .
- .

卡梅尔。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [mis'teik] .
No , it was not a mistake .
不 , 它 曾是 不是 一个 错误 .

不，这不是错误。

[aɪm] [nɒt] ['sɒri] ['i:v(ə)n] [naʊ] .
I'm not sorry even now .
我是 不是 对不起 甚至 现在 .

我现在也不后悔。

([sɪts] [ʌp] .)
(Sits up .)
(坐 向上 .)

（坐直）

[mɔ:d] .
Maud .
莫德 .

莫德。

- , - !
Camele , Camele !
- , - !

卡米莱，卡米莱！

- .
Camele .
- .

卡梅尔。

[wel] , [ɪts] [ðə; ðɪ] [tru:θ] , [aɪm] [nɒt] .
Well , it's the truth , I'm not .
出色地 , 它是 这 真相 , 我是 不是 .

好吧，这是实话，我不是。

[mɔ:d] .
Maud .
莫德 .

莫德。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ] [du:; də] — [weə(r)] [wɪl] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] ?
But what will you do — where will you live ?
但 什么 将要 你 做 — 在哪里 将要 你 居住 ?

但你打算怎么办？你打算住在哪里？

- .
Camele .
- .

卡梅尔。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [jet] .
I don't know yet .
我 不 知道 然而 .

我还不清楚。

[mɔ:d] (['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [pɔ:z] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pli:dɪŋ] [vɔɪs]) .
Maud (after a pause , in a pleading voice) .
莫德 (后 一个 暂停 , 在 一个 恳求 嗓音) .

莫德（停顿片刻后，用恳求的语气）。

[kʌm] [wɪð] [ju: 'es] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
Come with us for a while .
来 和 我们 为了 一个 尽管 .

跟我们待一会儿吧。

- .
Camele .
- .

卡梅尔。

[mɔːd] , [ɔːl] [raɪt] — [tuː; tə] - [naɪt] — [dʒʌst][tuː; tə] - [naɪt] [ʌn'tɪl][ai][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .

Maud	,	all	right	—	to	-	night	—	just	to	-	night	until	I	have	time	to	think	.
莫德	,	全部	正确的	—	到	-	夜晚	—	只是	到	-	夜晚	直到	我	有	时间	到	思考	.

莫德，好吧——今晚——就今晚，等我有时间好好想想。

[mɔːd] .

Maud	.
莫德	.

莫德。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] — ['ælɪs] [ɪz] [juːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] [prə'tektɪŋ] ['widəuz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

As	long	as	you	like	—	Alice	is	used	to	me	protecting	widows	and	children	.
作为	长的	作为	你	喜欢	—	爱丽丝	是	用过的	到	我	保护	寡妇	和	孩子们	.

只要你愿意——爱丽丝已经习惯了我保护寡妇和孩子。

([ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] - .)

(	She	puts	her	arm	around	Camele	.	)
(	她	放置	她	手臂	大约	-	.	)

（她搂住卡梅尔的肩膀。）

- .

Camele	.
-	.

卡梅尔。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][deɪ][ɔː(r)] [tuː] ; [aɪl] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Just	for	a	day	or	two	;	I'll	hunt	for	a	position	to	-	morrow	.
只是	为了	一个	天	或者	二	;	患病的	打猎	为了	一个	位置	到	-	明天	.

就待一两天；明天我就去找工作。

[mɔːd] .

Maud	.
莫德	.

莫德。

[juː; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] .

You	had	much	better	write	to	your	family	.
你	有	很多	更好的	写	到	你的	家庭	.

你最好给家人写信。

[ðel] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [bruːt] .

They'll	forgive	you	when	they	know	that	you	have	left	the	brute	.
他们会	原谅	你	什么时候	他们	知道	那	你	有	左边	这	蛮力	.

当他们知道你已经离开那个恶棍时，他们会原谅你的。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ['straɪkɪŋ] [juː; jʊ] !

To	think	of	him	striking	you	!
到	思考	的	他	引人注目	你	!

想想他打你的样子！

[weə(r)] [dɪd][hiː; hi] [straɪk] [juː; jʊ] ?

Where	did	he	strike	you	?
在哪里	做过	他	罢工	你	?

他打了你哪里？

- .

Camele	.
-	.

卡梅尔。

[straɪk] [ˌem 'iː] ?

Strike	me	?
罢工	我	?

打我？

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] — [weə(r)] [dɪd][hiː; hi] [straɪk] [ˌem ˈiː] ?
What **do** **you** **mean** **—** **where** **did** **he** **strike** **me** **?**
什么 做 你 意思是 — 在哪里 做过 他 罢工 我 ?

你的意思是——他打了我哪里?

[mɔːd] .
Maud **.**
莫德 .

莫德。

[waɪ] , [juː; jʊ] [sed] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [strʌk] [juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] .
Why **,** **you** **said** **when** **you** **came** **in** **that** **Jack** **had** **struck** **you** **last** **night** **.**
为什么 , 你 说 什么时候 你 来了 在 那 杰克 有 击 你 最后的 夜晚 .

你进来的时候不是说杰克昨晚打了你吗?

- .
Camele **.**
- .

卡梅尔。

[haʊ] ['kɒmən] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [mɔːd] — [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] .
How **common** **of** **you** **,** **Maud** **—** **I** **thought** **that** **you** **would** **understand** **.**
如何 常见的 的 你 , 莫德 — 我 想法 那 你 会 理解 .

莫德，你真是太没品了——我还以为你会理解的呢。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [tʊk] [θɪŋz] ['lɪtərəli] — [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [juːst] [tuː; tə] ,
I **didn't** **know** **that** **any** **of** **you** **took** **things** **literally** **—** **you** **didn't** **used** **to** **,**
我 没有 知道 那 任何 的 你 采取 事物 字面上地 — 你 没有 用过的 到 ,

我不知道你们当中有人会把事情当真——你们以前不会这样。

[wen] [aɪ] [njuː] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][maɪ] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [njuː] [juː; jʊ][ɔːl] ['veri] [wel] .
when **I** **knew** **you** **before** **my** **marriage** **,** **and** **I** **knew** **you** **all** **very** **well** **.**
什么时候 我 知道 你 前 我的 婚姻 , 和 我 知道 你 全部 非常 出色地 .

婚前我就认识你们，那时我对你们都很了解。

[mɔːd] .
Maud **.**
莫德 .

莫德。

['veri] [wel] , [ɪn'diːd] — [səʊ][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [straɪk] [juː; jʊ] ?
Very **well** **,** **indeed** **—** **so** **he** **didn't** **strike** **you** **?**
非常 出色地 , 的确 — 所以 他 没有 罢工 你 ?

很好，确实如此——所以他没有打你?

- .
Camele **.**
- .

卡梅尔。

[jes] , [hiː; hi][dɪd] .
Yes **,** **he** **did** **.**
是的 , 他 做过 .

是的，他确实这么做了。

[mɔːd] .
Maud **.**
莫德 .

莫德。

[eɪ] ?
Eh **?**
嗯 ?

嗯?

- .
Camele .
- .

卡梅尔。

[jes] [ænd; ənd][nəʊ] .
Yes and no .
是的 和 不 .

是，也不是。

[juː; jʊ] [siː] , [dʒæk][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
You see , Jack had been away for a week .
你 看 , 杰克 有 到过 离开 为了 一个 星期 .

你看，杰克已经离开一个星期了。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['peɪntɪŋ] ['rɑːðə(r)][hɑːd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][æn; ən]
I had been painting rather hard and was very interested in an
我 有 到过 绘画 相当 难的 和 曾是 非常 感兴趣的 在 一个
[ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['blæks] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] .
arrangement of blacks I was trying to get .
安排 的 黑人 我 曾是 尝试 到 得到 .

我当时正在努力作画，并且对尝试调配出的黑色色调非常感兴趣。

['sʌt(ə)l] — ['blæks] [ə'genst] ['blæks] .
Subtle — blacks against blacks .
微妙的 — 黑人 反对 黑人 .

微妙之处——黑人之间的内讧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [wel] ; [ai] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pɑːts] ['veri] [mʌtʃ] .
It was coming along well ; I liked it in parts very much .
它 曾是 未来 沿着 出色地 ; 我 喜欢 它 在 部分 非常 很多 .

进展顺利；有些部分我很喜欢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['ɔːlməʊst] , ['jestədeɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] .
It was finished almost , yesterday , before he came home .
它 曾是 完成的 几乎 , 昨天 , 前 他 来了 家 .

昨天他回家之前，工程就几乎完工了。

[ðen] , [lɑːst] [naɪt] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .
Then , last night , he returned .
然后 , 最后的 夜晚 , 他 返回 .

然后，昨晚他回来了。

[ai][wɒz; wəz]['taɪəd] , [bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði]['kænvəs] ,
I was tired , but decided to show him the canvas ,
我 曾是 疲劳的 , 但 决定 到 展示 他 这 帆布 ,

我当时很累，但还是决定给他看看那幅画。

[æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] [wɒt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] .
as he asked what I had been doing .
作为 他 问 什么 我 有 到过 正在做 .

他问我之前在做什么。

[wiː; wi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] .
We went up to the studio .
我们 去 向上 到 这 工作室 .

我们去了工作室。

“ [stænd][ðeə(r)] , ” [ai] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði]['kænvəs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lait] .
“ Stand there , ” I said , and turned the canvas toward the light .
“ 站立 那里 , ” 我 说 , 和 转向 这 帆布 朝向 这 光 .

“站在那里，”我说，然后把画布转向光线。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [lʊkt] [gʊd] :
It **really** **looked** **good** **:**
它 真的 看起来 好的 :

看起来真不错:

[ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [hæd; həd] [ɪn] [ˈeni] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈkænvəsɪz] .
the **tone** **was** **the** **best** **that** **I** **had** **ever** **had** **in** **any** **of** **my** **canvases** **.**
这 语气 曾是 这 最好的 那 我 有 曾经 有 在 任何 的 我的 画布 .

这是我所有画作中色调最好的一幅。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ai] [æt; ət] [hɪm] .
He **looked** **at** **it** **,** **and** **I** **at** **him** **.**
他 看起来 在 它 , 和 我 在 他 .

他看了看，我也看了看他。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] , [æt; ət] [lɑːst] , [maɪ] [wɜːk] , [ai] [θɔːt] .
He **seemed** **to** **understand** **,** **at** **last** **,** **my** **work** **,** **I** **thought** **.**
他 似乎 到 理解 , 在 最后的 , 我的 工作 , 我 想法 .

我想，他似乎终于理解了我的工作。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [dʌn] [səʊ] [bɪˈfɔː(r)] , [wɪtʃ] [ai] [ˈriːəlaɪzd] [ˈəʊnli] [ˈɑːftə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]
He **had** **never** **done** **so** **before** **,** **which** **I** **realized** **only** **after** **we** **were**
他 有 绝不 完毕 所以 前 , 哪个 我 已实现 仅有的 后 我们 是
[ˈmærid] ,
married **,**
已婚 ,

他以前从未这样做过，直到我们结婚后我才意识到这一点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈwʌri] [ˌem ˈiː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] .
and **which** **came** **to** **worry** **me** **more** **and** **more** **.**
和 哪个 来了 到 担心 我 更多的 和 更多的 .

这让我越来越担心。

“ [juː; jʊ] [duː; də] [laɪk]
“ **You** **do** **like**
“ 你 做 喜欢

你确实喜欢

[ˌaɪ ˈtiː] ?
it **?**
它 ?

它?

” [ai] [ɑːskt] .
” **I** **asked** **.**
” 我 问 .

我问道。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] — “ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɑːrdʒənt] !
“ **Yes** **,** **”** **he** **said** **—** **“** **it** **looks** **like** **a** **Sargent** **!**
“ 是的 , ” 他 说 — “ 它 看起来 喜欢 一个 萨金特 !

“是的，”他说——“它看起来像个萨金特！”

” [dʒɔːdʒ] ([rɪˈtɜːnz]) .
” **George** **(** **returns** **)** **.**
” 乔治 (返回) .

乔治（回归）。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈlemənz] .
Here **are** **the** **lemons** **.**
这里 是 这 柠檬 .

这里是柠檬。

[mɔːd] .
Maud .
莫德 .

莫德。

[juː; jʊ][dɪd] [raɪt] — [kʌm] [wɪð] [jʊː 'es] !
You **did** **right** **—** **come** **with** **us** **!**
你 做过 正确的 — 来 和 我们 !

你做得对——跟我们走吧!

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
To **live** **with** **him** **now** **would** **be** **impossible** **.**
到 居住 和 他 现在 会 是 不可能的 .

现在和他一起生活是不可能的。

[straɪk] [juː; jʊ] — [hiː; hi][dɪd][mɔː(r)] — [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] — [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] .
Strike **you** **—** **he** **did** **more** **—** **he** **tried** **to** **kill** **you** **—** **your** **soul** **.**
罢工 你 — 他 做过 更多的 — 他 尝试 到 杀 你 — 你的 灵魂 .

打击你——他做得更多——他试图杀死你——你的灵魂。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] — [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]
He **wanted** **you** **to** **go** **—** **he** **knew** **what** **he** **was** **saying** **and** **how** **it**
他 通缉 你 到 去 — 他 知道 什么 他 曾是 说 和 如何 它
[wʊd] [ə'fekt] [juː; jʊ] .
would **affect** **you** **.**
会 影响 你 .

他想让你走——他知道自己在说什么，也知道这会对你产生什么影响。

[haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kræʃ] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] [keɪm] !
How **you** **must** **have** **suffered** **before** **the** **final** **crash** **of** **last** **night** **came** **!**
如何 你 必须 有 遭受 前 这 最终的 碰撞 的 最后的 夜晚 来了 !

在昨晚的最终崩溃发生之前，你一定承受了巨大的痛苦!

- .
Camele **.**
- .

卡梅尔。

[jes] , [ænd; ənd][nəʊ] , [ə'gen] .
Yes **,** **and** **no** **,** **again** **.**
是的 , 和 不 , 再次 .

是的，也不完全是。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [heɪt] [hɪm][hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [naʊ] [æz; əz][ai][dɪd][lɑːst] ['iːvnɪŋ] .
I **don't** **believe** **that** **I** **hate** **him** **half** **as** **much** **now** **as** **I** **did** **last** **evening** **.**
我 不 相信 那 我 恨 他 一半 作为 很多 现在 作为 我 做过 最后的 晚上 .

我现在对他的恨意远不及昨晚的一半。

[mɔːd] .
Maud **.**
莫德 .

莫德。

- , [hiː; hi][hæz; həz] [spɔɪld] [juː; jʊ] [kəm'pliːtli] .
Camele **,** **he** **has** **spoiled** **you** **completely** **.**
- , 他 有 被宠坏了 你 完全地 .

卡梅尔，他把你宠坏了。

[tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , ['hɒrɪfaɪ] [ˌem 'iː] .
To **hear** **you** **say** **that** **,** **after** **what** **has** **happened** **between** **you** **,** **horrifies** **me** **.**
到 听到 你 说 那 , 后 什么 有 发生 之间 你 , 令人恐惧 我 .

听到你这么说，考虑到你们之间发生的一切，我感到非常震惊。

- .
Camele .
- .

卡梅尔。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['mærid] .
You were never married .
你 是 绝不 已婚 .

你从未结过婚。

[mɔːd] .
Maud .
莫德 .

莫德。

[miːt] !
Meat !
肉 !

肉！

[miːt] !
Meat !
肉 !

肉！

['iːvɒn] .
Yvonne .
伊冯娜 .

伊冯娜。

[kʌm] , [hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] .
Come , have some tea .
来 , 有 一些 茶 .

来，喝点茶。

[kʌm] , - .
Come , Camele .
来 , - .

来吧，卡梅尔。

([mɔːd] [ænd; ənd] - , [ɑːm][ɪn][ɑːm] , [muːv] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tiː] ['teɪb(ə)l] , [waɪl] [dʒɔːdʒ] ,
(Maude and Camele , arm in arm , move towards the tea table , while George ,
(莫德 和 - , 手臂 在 手臂 , 移动 向 这 茶 桌子 , 尽管 乔治 ,

（莫德和卡梅尔手挽着手走向茶桌，而乔治，

['fɒləʊd] [baɪ] ['ælɪs] , ['kɒmz] [ænd; ənd][sɪts][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
followed by Alice , comes and sits on the couch .
随后 经过 爱丽丝 , 来 和 坐着 在 这 长椅 .

随后，爱丽丝走过来，坐在沙发上。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][sɪt][ə'raʊnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .)
The others sit around the table .)
这 其他的 坐 大约 这 桌子 .)

其他人围坐在桌旁。）

[dʒɔːdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɒn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] ?
Why do you insist on following me ?
为什么 做 你 坚持 在 下列的 我 ?

你为什么非要跟着我?

[steɪ] [wɪð] [ðə; ði][gˈɜːlz][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] — [hɪə(r)][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] [ˈmærid] [laɪf] .
Stay **with** **the** **girls** **over** **there** **—** **hear** **the** **joys** **of** **married** **life** **.**
停留 和 这 女孩们 超过 那里 — 听到 这 喜悦 的 已婚 生活 .

去那边和姑娘们待一段时间——听听她们讲述婚姻生活的乐趣。

[ˈælɪs] .
Alice **.**
爱丽丝 .

爱丽丝。

[dʒɔɪz] — [aiˌeɪ ˈem][mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈnəʊɪŋ] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ,
Joys **—** **I** **am** **more** **interested** **in** **knowing** **why** **you** **did** **not** **come** **to** **see** **me** **,**
喜悦 — 我 是 更多的 感兴趣的 在 会心 为什么 你 做过 不是 来 到 看 我 ,

Joys——我更想知道你为什么没来看我。

[æz; əz][juː; jʊ] [ˈprɒmɪst] [lɑːst] [naɪt] ?
as **you** **promised** **last** **night** **?**
作为 你 承诺 最后的 夜晚 ?

就像你昨晚承诺的那样?

[dʒɔːdʒ] .
George **.**
乔治 .

乔治。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [ˈprɒmɪs] — [aɪ] [sed] “ [ˈprɒbəbli] .
I **didn't** **promise** **—** **I** **said** **“** **probably** **.**
我 没有 承诺 — 我 说 “ 大概 .

我没有承诺——我说的是“可能”。

” [ˈælɪs] .
” **Alice** **.**
” 爱丽丝 .

“爱丽丝。”

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [kʌm] .
That's **your** **word** **—** **but** **you** **usually** **come** **.**
那就是 你的 单词 — 但 你 通常 来 .

你信誓旦旦地说——但你通常都会来。

[waɪ] [nɒt][lɑːst] [naɪt] ?
Why **not** **last** **night** **?**
为什么 不是 最后的 夜晚 ?

为什么昨晚不行?

[juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .
You **knew** **that** **I** **wanted** **to** **see** **you** **very** **much** **.**
你 知道 那 我 通缉 到 看 你 非常 很多 .

你知道我非常想见你。

[dʒɔːdʒ] .
George **.**
乔治 .

乔治。

[aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
I **had** **something** **to** **do** **.**
我 有 某物 到 做 .

我还有事要做。

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [əˈweɪ] .
I **couldn't** **get** **away** **.**
我 不能 得到 离开 .

我逃不掉的。

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[ðen] [waɪ] [nɒt][hæv; həv] ['telifəund] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?
Then **why** **not** **have** **telephoned** **to** **me** **?**
然后 为什么 不是 有 电话 到 我 ?

那为什么不给我打电话呢?

[mɔ:d] [hæd; həd] ['ɒprə] ['tɪkɪts] ['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] — [aɪ] [mɪst] “ ['trɪstən] , ” ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]
Maud **had** **opera** **tickets** **given** **her** **—** **I** **missed** **“** **Tristan** **,** **”** **waiting** **for** **you**
莫德 有 歌剧 门票 给定 她 — 我 错过 “ 特里斯坦 , ” 等待 为了 你
.
:
.

莫德收到了别人送的歌剧票——我错过了《特里斯坦与伊索尔德》，因为我在等你。

[dʒɔ:dʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[æt; ət][lɑ:st][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['ri:əl] [kɔ:z] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][bæd]['hju:mə(r)] ,
At **last** **we** **have** **the** **real** **cause** **of** **your** **bad** **humor** **,**
在 最后的 我们 有 这 真实的 原因 的 你的 坏的 幽默 ,

我们终于找到了你坏脾气的真正原因。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ][nɒn] - [ə'pɪərəns] [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] ['mɪsɪŋ] “ ['trɪstən]
which **is** **not** **on** **account** **of** **my** **non** **-** **appearance** **but** **your** **missing** **“** **Tristan**
哪个 是 不是 在 帐户 的 我的 非 - 外貌 但 你的 丢失的 “ 特里斯坦
[ju: en 'di:] [i'zɔldə] .
und **Isolde** .
和 伊索尔德 .

这不是因为我没有出现，而是因为你缺少了《特里斯坦与伊索尔德》。

” ['ælɪs] .
” **Alice** .
” 爱丽丝 .

“爱丽丝。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [dʒɔ:dʒ] , [ðæt] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [tru:] .
You **know** **,** **George** **,** **that** **that** **isn't** **true** **.**
你 知道 , 乔治 , 那 那 不是 真的 .

乔治，你知道那不是真的。

[dʒɔ:dʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[ju:; jʊ] ['stɑ:tɪd] [ðɪs] ['ɑ:gjumənt] — [waɪ] [kraɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:t] ?
You **started** **this** **argument** **—** **why** **cry** **if** **you** **are** **hurt** **?**
你 开始 这 争论 — 为什么 哭 如果 你 是 伤害 ?

是这场争吵是你先挑起的——受伤了为什么要哭?

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[kraɪ] ?
Cry ?
哭 ?

哭?

[dʒɔːdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['kraɪɪŋ] — [ænd; ənd] [tɪəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] .
It's the same as crying — and tears , you know how I hate them .
它是 这 相同的 作为 哭泣 — 和 眼泪 , 你 知道 如何 我 恨 他们 .

这跟哭泣一样——你知道我有多讨厌眼泪。

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[ən'les] [ðeɪ] [biː; bi]['sprɪŋk(ə)ld][ɒn] ['wɪðəd] [rəʊz] [liːvz] , [jes] !
Unless they be sprinkled on withered rose leaves , yes !
除非 他们 是 撒上 在 干枯 玫瑰 树叶 , 是的 !

除非是撒在枯萎的玫瑰叶子上，否则是的!

[dʒɔːdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ; [juː; jʊ] ['kɒnstəntli] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][maɪ] [teɪst] [ænd; ənd] [breɪn] .
It's always the same thing ; you constantly insult my taste and brain .
它是 总是 这 相同的 事物 ; 你 不断地 侮辱 我的 品尝 和 脑 .

总是这样，你不断地侮辱我的品味和智商。

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[nəʊ] , [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] [teɪst] [ænd; ənd] [breɪn] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] [ænd; ənd] [greɪt] .
No , not your real taste and brain — they are fine and great .
不 , 不是 你的 真实的 品尝 和 脑 — 他们 是 美好的 和 伟大的 .

不，这并非指你真实的品味和想法——它们很好，也很棒。

[aɪ] ['əʊnli] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðə; ði] [və'nɪə(r)] .
I only insult the veneer .
我 仅有的 侮辱 这 单板 .

我只是在侮辱那层表象。

[aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [jɔː'self] ,
I try to show you yourself ,
我 尝试 到 展示 你 你自己 ,

我试着让你自己明白，

— [ðɪs] [pɑːt] [aɪ] [wɪl] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɪts] ['əʊnə(r)] [ɪn'tækt] .
— this part I will save for you and sometime return to its owner intact .
— 这 部分 我 将要 节省 为了 你 和 有时 返回 到 它是 所有者 完好无损的 .

—我会为你保存这部分，并在某个时候完整地归还给它的主人。

[dʒɔːdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[seɪv] ? — [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd] ?
Save ? — how can you save something which you have never had ?
节省 ? — 如何 能 你 节省 某物 哪个 你 有 绝不 有 ?

保存？——你如何保存你从未拥有过的东西?

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[ðæt] [ɪz][maɪ][ə'feə(r)] .
That is my affair .
那 是 我的 事务 .

那是我的事。

[mɔːd] ([frɒm; frəm][ðə; ði] [tiː] ['teɪb(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [reɪzd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n]) .
Maud (from the tea table , her voice raised in an exciting discussion) .
莫德 (从 这 茶 桌子 , 她 嗓音 提高 在 一个 激动人心 讨论) .

莫德（从茶桌旁，在激动的讨论中提高了音量）。

[bər'nɑːrd] [ʃɔː] —
Bernard Shaw —
伯纳德 肖 —

萧伯纳——

[dʒɔːdʒ] ([tuː; tə][hɪm'self]) .
George (to himself) .
乔治 (到 他自己) .

乔治（自言自语）。

[bər'nɑːrd] [ʃɔː] ?
Bernard Shaw ?
伯纳德 肖 ?

萧伯纳?

([tuː; tə] ['ælɪs] .)
(To Alice .)
(到 爱丽丝 .)

（对爱丽丝说。）

[wel] , [seɪv] [jɔː'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)][ək'sept] [ðæt] [frɒm; frəm] ['eniwʌn] — [maɪ]['riːəl]
Well , save yourself the trouble , I will never accept that from anyone — my real
出色地 , 节省 你自己 这 麻烦 , 我 将要 绝不 接受 那 从 任何人 — 我的 真实的
[self] .
self .
自己 .

省省吧，我永远不会接受任何人那样对我——这是我真正的自我。

(['nɜːvəsli] .)
(Nervously .)
(紧张地 .)

（紧张地）

['ælɪs] , [doʊnt]['bɒðə(r)][ə'baʊt][ˌem 'iː] — [aɪ][doʊnt][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] , [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Alice , don't bother about me — I don't want you to , do you understand ?
爱丽丝 , 不 打扰 关于 我 — 我 不 想 你 到 , 做 你 理解 ?

爱丽丝，别管我——我也不希望你管我，你明白吗?

['ælɪs] ([lɑːfs]) .
Alice (laughs) .
爱丽丝 (笑声) .

爱丽丝（笑）。

[juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] ?

You	**dare**	**to**	**command**	**me**	**?**
你	敢	到	命令	我	?

你竟敢命令我?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《格莱布》191312（第1卷，(The Glebe 191312 (Vol. 1, No.)
第2/2页

[wel] ，[let][juː 'es][bəuθ] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] .
Well , let us both play the same game .
出色地， 让 我们 两个都 玩 这 相同的 游戏 .

好吧，那我们都玩同一个游戏吧。

[tel] [ˌem 'iː] — [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] — [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ?
Tell me — why didn't you come to see me last night — what did you do ?
告诉 我 — 为什么 没有 你 来 到 看 我 最后的 夜晚 — 什么 做过 你 做 ?

告诉我——你昨晚为什么没来看我——你都做了些什么?

[dʒɔːdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] .
I did nothing .
我 做过 没有什么 .

我什么也没做。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] .
I wished to be alone .
我 希望 到 是 独自的 .

我希望一个人待着。

['sɒlətjuːd][ænd; ənd]['saɪləns] [prə'djuːs] [greɪt] [ɑːt] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
Solitude and silence produce great art , I believe .
孤独 和 沉默 生产 伟大的 艺术 ， 我 相信 .

我相信，孤独和宁静能够激发伟大的艺术创作。

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[nɒt] [wen] [wʌn][ɪz]['aʊə(r)][eɪdʒ] !
Not when one is our age !
不是 什么时候 一 是 我们的 年龄 !

像我们这个年纪的人可不行!

[dʒɔːdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

['ælɪs] , [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
Alice , I don't understand you to - day .
爱丽丝 ， 我 不 理解 你 到 - 天 .

爱丽丝，我今天听不懂你在说什么。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ;
For some time I've been thinking that you were changing ;
为了 一些 时间 我已经 到过 思维 那 你 是 变化 ;

一段时间以来，我一直觉得你变了;

['luːzɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [sens] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ]
losing **the** **fine** **sense** **of** **appreciation** **which** **you** **have** **always** **had** **for** **so**
输 这 美好的 感觉 的 欣赏 哪个 你 有 总是 有 为了 所以
['meni] [θɪŋz] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪn] [ɑːt] .
many **things** **in** **life** **and** **in** **art** **.**
许多 事物 在 生活 和 在 艺术 .

失去了你一直以来对生活和艺术中许多事物所拥有的那种敏锐的鉴赏力。

[naʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Now **,** **I** **am** **sure** **of** **it** **.**
现在 , 我 是 当然 的 它 .

现在，我确信无疑了。

['ælɪs] .
Alice **.**
爱丽丝 .

爱丽丝。

[doʊnt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Don't **you** **understand** **?**
不 你 理解 ?

你不明白吗?

[wel] , [æz; əz] [ai] [sed] — ['sɒlətjuːd] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [eɪdʒd] .
Well **,** **as** **I** **said** **—** **solitude** **is** **for** **the** **aged** **.**
出色地 , 作为 我 说 — 孤独 是 为了 这 老年人 .

正如我所说——独处是老年人的专利。

[dʒɔːdʒ] .
George **.**
乔治 .

乔治。

['sɒlətjuːd] [ænd; ənd] ['saɪləns] , [tuː] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːdz] .
Solitude **and** **silence** **,** **two** **wonderful** **words** **.**
孤独 和 沉默 , 二 精彩的 字 .

孤独和宁静，两个美好的词。

[wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] !
What **they** **call** **up** **in** **my** **mind** **!**
什么 他们 称呼 向上 在 我的 头脑 !

它们让我想起了什么!

['sɒlətjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [maɪnd] .
Solitude **for** **the** **physical** **and** **silence** **for** **the** **mind** **.**
孤独 为了 这 身体的 和 沉默 为了 这 头脑 .

身体上的独处，心灵上的宁静。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðiːz] [steɪts] [ðæt] [ɑːt] ['flɜːrɪʃ] [ɪn] [ɪts] ['greɪtɪst] [fɔːm] .
It **is** **in** **these** **states** **that** **Art** **flourishes** **in** **its** **greatest** **form** **.**
它 是 在 这些 各州 那 艺术 繁花 在 它是 最 形式 .

正是在这些状态下，艺术才能以其最伟大的形式蓬勃发展。

[ɑːt] [ɪz] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['ɑːtɪsts] , ['ɜːli] [ɪ'tæljənz] ['prɪnsəpli] .
Art **is** **turning** **back** **to** **the** **works** **of** **the** **primitive** **artists** **,** **early** **Italians** **principally** **.**
艺术 是 转弯 后退 到 这 作品 的 这 原始 艺术家 , 早期的 意大利人 主要 .

艺术正在回归原始艺术家的作品，主要是早期意大利艺术家的作品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] — [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə] [ɑːt] [ænd; ənd][nɒt]

And	it	is	here	that	it	should	turn	—	it	should	turn	back	to	Art	and	not
和	它	是	这里	那	它	应该	转动	—	它	应该	转动	后退	到	艺术	和	不是

[tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ,

to	Nature	,
到	自然	,

而正是在这里，它应该转向——它应该回归艺术，而不是回归自然。

[wɪtʃ] ['əʊnli][həʊldz][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

which	only	holds	it	back	.
哪个	仅有的	持有	它	后退	.

这只会阻碍它的发展。

[ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [ɪk'spekt][tuː; tə]['fɪgə(r)][ɪn] [ðɪs] [njuː] [rɪ'neɪs(ə)ns] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][æz; əz]['aʊə(r)]

And	we	who	expect	to	figure	in	this	new	Renaissance	must	live	as	our
和	我们	WHO	预计	到	数字	在	这	新的	复兴	必须	居住	作为	我们的

['mɑːstəz] ,

masters	,
大师	,

而我们这些希望在这场新文艺复兴中发挥作用的人，必须学会掌控自己的命运。

['klɔɪstəd] , [ə'ləʊn] , [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][mə'tɪəriəl] , [wɪ'ðɪn] [ɑː'selvz] — [æz; əz][æn'dʒelɪˌkəʊ]

cloistered	,	alone	,	removed	from	the	material	,	within	ourselves	—	as	Angelico
隐修	,	独自的	,	已移除	从	这	材料	,	之内	我们自己	—	作为	安杰利科

[ɔː(r)][æz; əz][frɑː]['fɪˌlɪpoʊ] ['lɪpi] .

or	as	Fra	Filippo	Lippi	.
或者	作为	弗拉	菲利波	利皮	.

隐居，独处，远离物质，在我们自身之内——就像安杰利科或弗拉·菲利波·利皮一样。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] ['saɪləns] ['kɒmz] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ,

For	from	the	cave	of	Silence	comes	the	flame	of	creation	,
为了	从	这	洞穴	的	沉默	来	这	火焰	的	创建	,

因为创造之火源自寂静之洞，

[ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [həʊp][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [fleɪm] [mʌst; məst] ['wɜːʃɪp] [ɪn]

and	we	who	hope	to	receive	a	spark	of	this	flame	must	worship	in
和	我们	WHO	希望	到	收到	一个	火花	的	这	火焰	必须	崇拜	在

['sɒlətjuːd] ,

solitude	,
孤独	,

我们这些渴望获得这火焰一丝火花的人，必须在孤独中敬拜。

[æz; əz] [mʌŋks] [ænd; ənd][æz; əz] [nʌnz] .

as	monks	and	as	nuns	.
作为	僧侣	和	作为	修女	.

以僧侣和尼姑的身份。

['ælɪs] (['smaɪlɪŋ]) .

Alice	(	smiling	)	.
爱丽丝	(	微笑	)	.

爱丽丝（微笑）。

[bʌt; bət][hæv; həv][aɪ][nɒt] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][rəʊp]['lædə(r)][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [frɑː]['fɪˌlɪpoʊ]

But	have	I	not	heard	something	about	a	rope	ladder	in	connection	with	Fra	Filippo
但	有	我	不是	听到	某物	关于	一个	绳索	梯子	在	联系	和	弗拉	菲利波

['lɪpi] ?

Lippi	?
利皮	?

但我好像听说过弗拉·菲利波·利皮与绳梯有关的事情？

[dʒɔːdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

['ledʒəndz] — [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən]
Legends **—** **inventions** **of** **the** **common**
传说 — 发明 的 这 常见的

传说——普通人的发明

[maɪnd] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['krɔnikl] [baɪ] [stɪl] ['kɒmənə(r)] [wʌnz] — [ænd; ənd] [ðʌs] [ək'septɪd]
mind **which** **sometimes** **are** **chronicled** **by** **still** **commoner** **ones** **—** **and** **thus** **accepted**
头脑 哪个 有时 是 编年史 经过 仍然 平民 一个 — 和 因此 公认
['faɪnəli] [æz; əz] [fækts] .
finally **as** **facts** .
最后 作为 事实 .

一些更普通的人记录下他们的思想，最终被人们接受为事实。

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[truːðz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
Truths **,** **I** **should** **say** .
真相 , 我 应该 说 .

应该说，都是实话。

[dʒɔːdʒ] (['dʒʌmpɪŋ] [ʌp]) .
George **(** **jumping** **up** **)** .
乔治 (跳 向上) .

乔治（跳了起来）。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [aʊt] !
I **am** **going** **out** **!**
我 是 去 出去 !

我要出门了！

- ([ɪn] [ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [vɔɪs]) .
Camele **(** **in** **a** **boisterous** **voice** **)** .
- (在 一个 喧闹的 嗓音) .

卡梅尔（用喧闹的声音）。

['skəupənhauə] , [aɪ] [prɪ'fɜː(r)] [diː] [ˌɛmˌeɪ'juː] — ([hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [lɒst] [æz; əz] ['ælɪsɪz] [ɪz] [hɜːd]
Schopenhauer **,** **I** **prefer** **De** **Mau** **—** **(** **Her** **voice** **is** **lost** **as** **Alice's** **is** **heard**
叔本华 , 我 更喜欢 德 毛 — (她 嗓音 是 丢失的 作为 爱丽丝的 是 听到
['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] .)
speaking **to** **George** **.** **)**
请讲 到 乔治 .)

我更喜欢叔本华，而不是德毛——（她的声音消失了，取而代之的是爱丽丝和乔治的对话。）

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[dəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] , [dʒɔːdʒ] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
Don't **run** **away** **,** **George** **,** **I** **want** **to** **talk** **with** **you** **.**
不 跑步 离开 , 乔治 , 我 想 到 讲话 和 你 .

乔治，别跑，我想和你谈谈。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [njuː] ['ælɪs] ,

I	think	that	you	are	beginning	to	understand	the	change	in	me	,	the	new	Alice	,
我	思考	那	你	是	开始	到	理解	这	改变	在	我	,	这	新的	爱丽丝	,

我想你开始明白我的变化了，我变成了全新的爱丽丝。

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] — [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

let	us	say	—	and	I	want	to	make	sure	of	it	.
让	我们	说	—	和	我	想	到	制作	当然	的	它	.

这么说吧——我想确认一下。

[dʒɔːdʒ] (['sɪtɪŋ] [daʊn]) .

George	(	sitting	down	)	.
乔治	(	坐着	向下	)	.

乔治（坐下）。

[nəʊ] , [ai] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [njuː] ['ælɪs] .

No	,	I	do	not	understand	the	new	Alice	.
不	,	我	做	不是	理解	这	新的	爱丽丝	.

不，我不理解新的爱丽丝。

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

爱丽丝。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] , [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [truːθ] , [ai] [θɪŋk] .

You	will	not	,	would	not	be	nearer	the	truth	,	I	think	.
你	将要	不是	,	会	不是	是	更近	这	真相	,	我	思考	.

我认为，你不会更接近真相。

[dʒɔːdʒ] .

George	.
乔治	.

乔治。

[nəʊ] , [ai] [duː; də] [nɒt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [miːn] .

No	,	I	do	not	is	exactly	what	I	mean	.
不	,	我	做	不是	是	确切地	什么	我	意思是	.

不，我的意思正是如此。

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

爱丽丝。

[ai] [wɪl] [traɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðen] , [dʒɔːdʒ] .

I	will	try	again	to	show	you	then	,	George	.
我	将要	尝试	再次	到	展示	你	然后	,	乔治	.

乔治，到时候我再试着给你演示一下。

([ʃiː; ʃi] [muːvz] ['kləʊzə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

(	She	moves	closer	to	him	.
(	她	移动	更近	到	他	.

她向他靠近。

[dʒɔːdʒ] [stɑːrts][tuː; tə] [muːv] [əˈweɪ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət]['tʃeɪndʒɪz][hɪz; ɪz][maɪnd] ['evɪdəntli]

George	starts	to	move	away	from	her	but	changes	his	mind	evidently
乔治	开始	到	移动	离开	从	她	但	变化	他的	头脑	显然

[ænd; ənd][sɪts] [stɪl] .)

and	sits	still	.	)
和	坐着	仍然	.	)

乔治开始想离开她，但显然又改变了主意，坐了下来。）

[dʒɔːdʒ] .

George	.
乔治	.

乔治。

[aɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] , ['ælɪs] .

I'm	ready	for	the	revelation	,	Alice	.
我是	准备好	为了	这	启示	,	爱丽丝	.

爱丽丝，我已经准备好接受启示了。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .

Make	it	as	long	as	you	like	.
制作	它	作为	长的	作为	你	喜欢	.

想写多长就写多长。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi]['aʊə(r)][lɑːst]['riːəl] [tɔːk] [təˈgeðə(r)] .

It	will	probably	be	our	last	real	talk	together	.
它	将要	大概	是	我们的	最后的	真实的	讲话	一起	.

这或许是我们最后一次真正意义上的谈话了。

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

爱丽丝。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[dʒɔːdʒ] .

George	.
乔治	.

乔治。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

Because	—	because	we	have	nothing
因为	—	因为	我们	有	没有什么

因为——因为我们一无所有

[ɪn] ['kɒmən] — [ðɪs] [njuː] ['ælɪs] [pəʊz] — [aɪ][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət]

in	common	—	this	new	Alice	pose	—	I	can't	think	of	it	as	anything	else	but
在	常见的	—	这	新的	爱丽丝	姿势	—	我	不能	思考	的	它	作为	任何事物	别的	但

[æz; əz][ə; eɪ][pəʊz] — [hæz; həz][ɔː(r)] [wɪl] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [breɪk] [ʌp]['aʊə(r)] ['frendʃɪp] .

as	a	pose	—	has	or	will	come	between	us	and	break	up	our	friendship	.
作为	一个	姿势	—	有	或者	将要	来	之间	我们	和	休息	向上	我们的	友谊	.

共同点是——这种新的爱丽丝姿势——我只能把它看作是一种姿势——已经或将会使我们之间产生隔阂，破坏我们的友谊。

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

爱丽丝。

[ænd; ənd][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'djuːs] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [faɪnə] .

And	in	breaking	up	our	friendship	it	will	produce	something	much	finer	.
和	在	打破	向上	我们的	友谊	它	将要	生产	某物	很多	更精细	.

而我们友谊的破裂，将会带来更美好的事物。

[dʒɔːdʒ] .

George	.
乔治	.

乔治。

[faɪnə] ?

Finer	?
更精细	?

更好?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] — ['frendʃɪp] .

that	is	the	finest	thing	in	life	—	friendship	.
那	是	这	最好的	事物	在	生活	—	友谊	.

友谊是人生中最美好的事物。

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

爱丽丝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] .

It	is	the	beginning	only	of	the	finest	thing	in	life	.
它	是	这	开始	仅有的	的	这	最好的	事物	在	生活	.

这仅仅是人生中最美好事物的开始。

[dʒɔːdʒ] .

George	.
乔治	.

乔治。

['ælɪs] , [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — ['ælɪs] ! — [lɔːd] ! — [jʊr; jər] [nɒt] ['meɪkɪŋ] — ([ʃiː; ʃi] [blʌʃ]

Alice	,	you	don't	mean	to	say	—	Alice	!	—	Lord	!	—	you're	not	making	—	(	She	blushes
爱丽丝	,	你	不	意思是	到	说	—	爱丽丝	!	—	主	!	—	你是	不是	制作	—	(	她	脸红

[ænd; ənd] [tɜːnz] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .)

and	turns	away	her	eyes	.	)
和	转弯	离开	她	眼睛	.	)

爱丽丝，你不是故意说——爱丽丝！——天哪！——你不是故意的——（她脸红了，别过脸去。）

[mɔːd] ([frɒm; frəm][ðə; ði] [tiː] ['teɪb(ə)l]) .

Maud	(	from	the	tea	table	)	.
莫德	(	从	这	茶	桌子	)	.

莫德（来自茶几）。

[ðeɪ] [gɪv] “ ['pɑːsi,fɔl] ” [nekst] [wiːk] .

They	give	“	Parsifal	”	next	week	.
他们	给	“	帕西法尔	”	下一个	星期	.

他们下周将上演《帕西法尔》。

([dʒɔːdʒ] [traɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kəm'pəʊzd] .)

(	George	tries	to	become	composed	.	)
(	乔治	尝试	到	变得	由	.	)

（乔治努力让自己镇定下来。）

['ælɪs] (['spiːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp]) .

Alice	(	speaking	across	the	stage	to	the	group	)	.
爱丽丝	(	请讲	穿过	这	阶段	到	这	团体	)	.

爱丽丝（隔着舞台对大家说话）。

[ai] [nəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['flaʊə(r)] ['meidnz] .
I know one of the “ Flower Maidens .
我 知道 一 的 这 “ 花 少女们 .

我认识一位“花仙子”。

” [ai][get] “ [kɒmps] .
” I get “ comps .
” 我 得到 “ 比较 .

”我得到了‘补偿’。

” (['ælɪs] ['glɑ:nsɪz][æt; ət] [dʒɔ:dʒ] , [hu:] [hæz; həz] [feɪld] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [kəm'pəʊzd] .)
” (Alice glances at George , who has failed to become composed .)
” (爱丽丝 眼神 在 乔治 , WHO 有 失败的 到 变得 由 .)

（爱丽丝瞥了一眼乔治，乔治仍然没有镇定下来。）

['ælɪs] (['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z]) .
Alice (after a pause) .
爱丽丝 (后 一个 暂停) .

爱丽丝（停顿片刻后）。

[dʒɔ:dʒ] ?
George ?
乔治 ?

乔治?

[dʒɔ:dʒ] (['wi:kli]) .
George (weakly) .
乔治 (弱) .

乔治（虚弱地）。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[du:; də][ju:; jʊ][laɪk][maɪ][pəʊz][æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ?
Do you like my pose as you call it ?
做 你 喜欢 我的 姿势 作为 你 称呼 它 ?

你喜欢我所谓的“姿势”吗?

[dʒɔ:dʒ] (['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]) .
George (looking at her) .
乔治 (寻找 在 她) .

乔治（看着她）。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][pəʊz] ?
Is it a pose ?
是 它 一个 姿势 ?

这是摆姿势吗?

['ælɪs] (['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [lʊk] [ɪn'tentli] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
Alice (after they look intently at each other ,
爱丽丝 (后 他们 看 专注地 在 每个 其他 ,

爱丽丝（在他们彼此凝视之后，

[drɒps][hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:ns]) .
drops her glance) .
滴 她 瞥一眼) .

（她垂下眼帘）。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

(['miːnɪŋ] [nəʊ] ! — [ænd; ənd] [ædz] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪdli] .)
(Meaning no ! — and adds more excitedly .)
(意义 不 ! — 和 添加 更多的 兴奋地 .)

（意思是"不！"——然后更加兴奋地补充道。）

[jes] , [jes] ! — [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['æktɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] .
Yes , yes ! — I was only acting to see what you would do .
是的 , 是的 ! — 我 曾是 仅有的 表演 到 看 什么 你 会 做 .

是的，是的！——我只是想看看你会怎么做。

([bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɪz; ɪz][hænd] .)
(But she takes his hand .)
(但 她 需要 他的 手 .)

（但她握住了他的手。）

[dʒɔːdʒ] (['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n]) .
George (noticing it but showing no objection) .
乔治 (注意到 它 但 显示 不 异议) .

乔治（注意到了，但没有表示反对）。

['ælɪs] , [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
Alice , what is happening to us ?
爱丽丝 , 什么 是 发生 到 我们 ?

爱丽丝，我们到底怎么了？

[hɪə(r)][wiː; wi][sɪt][hænd] - [ɪn] - [hænd] !
Here we sit hand - in - hand !
这里 我们 坐 手 - 在 - 手 !

我们手牵着手坐在这里！

[ɪts] [laɪk][bæd] ['vɔːdəvɪl] !
It's like bad vaudeville !
它是 喜欢 坏的 杂耍剧 !

简直就像糟糕的滑稽剧！

['ælɪs] ([smaɪlz]) .
Alice (smiles) .
爱丽丝 (微笑) .

爱丽丝（微笑）。

[ai][doʊnt] [nəʊ] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
I don't know — what do you think ?
我 不 知道 — 什么 做 你 思考 ?

我不知道——你怎么看？

[dʒɔːdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] .
Don't ask me .
不 问 我 .

别问我。

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
I don't understand .
我 不 理解 .

我不明白。

[ai][kænt] [θɪŋk] .
I can't think .
我 不能 思考 .

我脑子一片空白。

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[pə'hæps] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'baʊt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][nju:] [dʒɔ:dʒ] !
Perhaps we are about to have a new George !
也许 我们 是 关于 到 有 一个 新的 乔治 !

或许我们即将迎来一位新的乔治!

['ælɪs] ([ɪn][ə; eɪ] [sə'prest] [təʊn]) .
Alice (in a suppressed tone) .
爱丽丝 (在 一个 被抑制 语气) .

爱丽丝（压低声音）。

[ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ! — [ə; eɪ][nju:] [dʒɔ:dʒ] — [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə] - [naɪt] !
You understand ! — a new George — you shall come to - night !
你 理解 ! — 一个 新的 乔治 — 你 将 来 到 - 夜晚 !

你明白！——一个全新的乔治——你今晚就要来了!

[dʒɔ:dʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

['ælɪs] (['lʊkɪŋ] [ə'weɪ][bʌt; bət] ['taɪtnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][həʊld][ɒn]['dʒɔ:rdʒɪz][hænd]) .
Alice (looking away but tightening her hold on George's hand) .
爱丽丝 (寻找 离开 但 收紧 她 抓住 在 乔治的 手) .

爱丽丝（别过脸去，但握紧了乔治的手）。

[maɪn] .
Mine .
矿 .

矿。

[dʒɔ:dʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][seɪ] ?
What did you say ?
什么 做过 你 说 ?

你说什么?

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[əʊ] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] .
Oh nothing , nothing .
哦 没有什么 , 没有什么 .

哦，没什么，没什么。

[dʒɔːdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

['ælɪs] — [tuː; tə] - [naɪt] .
Alice **—** **to** **-** **night** .
爱丽丝 — 到 - 夜晚 .

爱丽丝——今晚。

[naʊ] , [let][ˌjuː 'es][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tiː] ['teɪb(ə)l] .
Now **,** **let** **us** **go** **over** **to** **the** **tea** **table** **.**
现在 , 让 我们 去 超过 到 这 茶 桌子 .

现在，我们去茶桌那边吧。

[mɔːd] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] .
Maud **is** **watching** **us** **.**
莫德 是 观看 我们 .

莫德在看着我们。

['ælɪs] .
Alice **.**
爱丽丝 .

爱丽丝。

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][gəʊ] ?
Do **you** **want** **to** **go** **?**
做 你 想 到 去 ?

你想去吗?

[dʒɔːdʒ] (['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ]) .
George **(** **rising** **from** **the** **couch** **)** **.**
乔治 (上升 从 这 长椅) .

乔治（从沙发上站起来）。

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

(['ælɪs]['raɪzɪz]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [muːv] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [dʒɔːdʒ] ['fɒləʊɪŋ] .
(**Alice** **rises** **also** **,** **and** **they** **both** **move** **towards** **the** **table** **,** **George** **following** **.**
(爱丽丝 上升 还 , 和 他们 两个都 移动 向 这 桌子 , 乔治 下列的 .

（爱丽丝也站了起来，两人一起走向桌子，乔治跟在后面。

[hiː; hi] ['kæriz] [ðeə(r)] [kʌps] .)
He **carries** **their** **cups** **.** **)**
他 携带 他们的 杯子 .)

他帮他们端杯子。）

[mɔːd] .
Maud **.**
莫德 .

莫德。

[wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ˌmægə'ziːn] — “ ['æʒə(r)]['ædə(r)] ” ?
Well **,** **have** **you** **been** **talking** **magazine** **—** **“** **Azure** **Adder** **”** **?**
出色地 , 有 你 到过 说 杂志 — “ Azure 加法器 ” ?

你是不是在看《Azure Adder》杂志?

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['ælɪs] .
George **and** **Alice** **.**
乔治 和 爱丽丝 .

乔治和爱丽丝。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] ['diːteɪlz] .
We **were** **arranging** **details** .
我们 是 安排 细节 .

我们正在安排细节。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['taɪtlz][ɒv; əv] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['poʊəmz] ['prɪntɪd] [ɪn] [red] .
We **will** **have** **all** **the** **titles** **of** **stories** **and** **poems** **printed** **in** **red** .
我们 将要 有 全部 这 标题 的 故事 和 诗歌 打印 在 红色的 .

所有故事和诗歌的标题都将用红色印刷。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ?
Don't **you** **think** **that** **that** **will** **be** **good** **?**
不 你 思考 那 那 将要 是 好的 ?

你不觉得那样很好吗?

[mɔːd] .
Maud .
莫德 .

莫德。

[nɒt] [red] , [bluː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
Not **red** **,** **blue** **I** **should** **say** .
不是 红色的 , 蓝色的 我 应该 说 .

不是红色，应该说是蓝色。

[dʒɔːdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[wel] , [ɪn][sʌm; səm]['kʌlə(r)] , [red] [ɔː(r)] [bluː] .
Well **,** **in** **some** **color** **,** **red** **or** **blue** .
出色地 , 在 一些 颜色 , 红色的 或者 蓝色的 .

嗯，某种颜色，红色或蓝色。

[mɔːd] .
Maud .
莫德 .

莫德。

[bluː] [ɪz][ðə; ði]['betə(r)] .
Blue **is** **the** **better** .
蓝色的 是 这 更好的 .

蓝色更好。

['iːvɒn] (['raɪzɪŋ]) .
Yvonne **(** **rising** **)** .
伊冯娜 (上升) .

伊冯娜（上升）。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] — [ɪz] ['eniwʌn] ['kʌmɪŋ] [maɪ] [weɪ] ?
I **must** **be** **going** **—** **is** **anyone** **coming** **my** **way** **?**
我 必须 是 去 — 是 任何人 未来 我的 方式 ?

我得走了——有人跟我同行吗?

[dʒɔ:dʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[wi:; wi][ɔ:l][mʌst; məst][bi:; bi]['gəʊɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] .
We all must be going , I suppose .
我们 全部 必须 是 去 , 我 认为 .

我想我们都应该走了。

[ai][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [mi:t] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] .
I must go to the station and meet Uncle Billy .
我 必须 去 到 这 车站 和 见面 叔叔 比利 .

我必须去车站见比利叔叔。

(['i:vɒn] [krɔ:sɪz] [ðə; ði][steɪdʒ] ; [ðə; ði][dɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɪz]['əʊpənd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][dʒæk] ,
(Yvonne crosses the stage ; the door at the back is opened suddenly and Jack ,
(伊冯娜 十字架 这 阶段 ; 这 门 在 这 后退 是 打开 突然 和 杰克 ,

（伊冯娜穿过舞台；后面的门突然打开，杰克，

['hʌzbənd] [ɒv; əv] - , [ɪz] [si:n] .)
husband of Camele , is seen .)
丈夫 的 - , 是 已见 .)

（图中是卡梅勒的丈夫。）

- ([stɑ:rts][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ti:] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [lʊks] ['fraɪt(ə)nd] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
Camele (starts up from the tea table and looks frightened , saying in a
- (开始 向上 从 这 茶 桌子 和 看起来 害怕 , 说 在 一个

['wɪspə(r)] [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ]) .
whisper to George) .
耳语 到 乔治) .

卡梅尔（从茶桌旁站起来，看起来很害怕，低声对乔治说）。

[haɪd] [maɪ] [su:t] [keɪs] .
Hide my suit case .
隐藏 我的 套装 案件 .

把我的行李箱藏起来。

[dʒæk] ([ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] - [wei]) .
Jack (in the door - way) .
杰克 (在 这 门 - 方式) .

杰克（在门口）。

[əʊ] , [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] — [ɪz]['vɪviən] [ɪn] ?
Oh , I beg your pardon — is Vivian in ?
哦 , 我 求 你的 赦免 — 是 薇薇安 在 ?

哦，请问——薇薇安在吗?

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[hə'ləʊ] , [dʒæk] — [kʌm] [ɪn] .
Hello , Jack — come in .
你好 , 杰克 — 来 在 .

你好，杰克——请进。

['vɪviən] [ɪz] [aʊt] .
Vivian is out .
薇薇安 是 出去 .

薇薇安出局了。

[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

杰克。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
I wanted to see him .
我 通缉 到 看 他 .

我想见他。

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [rent] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] , [ai] [hɪə(r)] .
He wishes to rent the studio for several months , I hear .
他 愿望 到 租 这 工作室 为了 一些 几个月 , 我 听到 .

我听说他想租用这间工作室几个月。

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] .
You can wait for him , we are just about to leave .
你 能 等待 为了 他 , 我们 是 只是 关于 到 离开 .

你可以等他，我们正准备出发。

[dʒæk] (['kʌmɪŋ] [daʊn] [steɪdʒ] , [siːz] - [æt; ət] [ðə; ði] [tiː] ['teɪb(ə)l]) .
Jack (coming down stage , sees Camele at the tea table) .
杰克 (未来 向下 阶段 , 看到 - 在 这 茶 桌子) .

杰克（走下舞台，看到卡梅尔在茶桌旁）。

[hə'ləʊ] , [kæm] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
Hello , Cam , what are you doing here ?
你好 , 摄像头 , 什么 是 你 正在做 这里 ?

你好，卡姆，你在这里做什么?

['iːvɒn] ([frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]) .
Yvonne (from the window) .
伊冯娜 (从 这 窗户) .

伊冯娜（从窗户望出去）。

[wɒt] [ə; eɪ] [sʌn] - [set] !
What a sun - set !
什么 一个 太阳 - 放 !

多么美丽的日落!

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] .
Come and see .
来 和 看 .

欢迎前来参观。

([ðeɪ] [ɔːl] , [ɪk'sept] - [ænd; ənd] [dʒæk] , [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .)
(They all , except Camele and Jack , go to the window .)
(他们 全部 , 除了 - 和 杰克 , 去 到 这 窗户 .)

（除了卡梅尔和杰克，其他人都走到了窗边。）

- .
Camele .
- .

卡梅尔。

[mɔːd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lend] [hɜː(r); hə(r)] [maɪ] [kɪmoʊnə] .
Maud asked me to lend her my kimona .
莫德 问 我 到 借 她 我的 和服 .

莫德让我把我的和服借给她。

[ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm][ˌdʒæpə'niːz]['dɑːnsɪz] — [ai] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

She	**wants**	**to**	**do**	**some**	**Japanese**	**dances**	**—**	**I**	**brought**	**it**	**to**	**her**	**.**
她	想要	到	做	一些	日本人	舞蹈	—	我	带来	它	到	她	.

她想跳一些日本舞蹈——我把舞蹈教材带给了她。

[dʒæk] .

Jack	**.**
杰克	.

杰克。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['frendli] [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] , [kæm] .

I	**didn't**	**know**	**that**	**you**	**were**	**friendly**	**since**	**we**	**were**	**married**	**,**	**Cam**	**.**
我	没有	知道	那	你	是	友好的	自从	我们	是	已婚	,	摄像头	.

卡姆，我不知道你结婚后还这么友善。

[ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] .

I	**was**	**surprised**	**when**	**I**	**saw**	**you**	**.**
我	曾是	惊讶	什么时候	我	锯	你	.

见到你时我很惊讶。

- .

Camele	**.**
-	.

卡梅尔。

[doʊnt][kɔːl][ˌem 'iː][kæm] , [dʒæk] .

Don't	**call**	**me**	**Cam**	**,**	**Jack**	**.**
不	称呼	我	摄像头	,	杰克	.

别叫我卡姆，杰克。

[traɪ][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] - , [hɪə(r)] .

Try	**to**	**call**	**me**	**Camele**	**,**	**here**	**.**
尝试	到	称呼	我	-	,	这里	.

请试着叫我卡梅尔。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] “ [ə; eɪ] ” [lɒŋ] .

And	**make**	**the**	**“**	**a**	**”**	**long**	**.**
和	制作	这	“	一个	”	长的	.

把"a"写长音。

[dʒæk] .

Jack	**.**
杰克	.

杰克。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒk] [ðem; ðəm] ?

Does	**it**	**shock**	**them**	**?**
做	它	震惊	他们	?

这让他们感到震惊吗?

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] — (['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kænvəsɪz][ænd; ənd][peɪnt][bɒks]) .

They	**make**	**me**	**—**	**(**	**seeing**	**her**	**canvases**	**and**	**paint**	**box**	**)**	**.**
他们	制作	我	—	(	看到	她	画布	和	画	盒子	)	.

它们让我——（看到她的画布和颜料盒）。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['kænvəsɪz][ænd; ənd][peɪnt][bɒks] ?

What	**are**	**you**	**doing**	**with**	**your**	**canvases**	**and**	**paint**	**box**	**?**
什么	是	你	正在做	和	你的	画布	和	画	盒子	?

你打算怎么处理你的画布和颜料盒?

- .

Camele	**.**
-	.

卡梅尔。

[ai][wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːk] .
I **was** **painting** **in** **the** **park** **.**
我 曾是 绘画 在 这 公园 .

我当时在公园里画画。

[ðə; ði]['kænvəsɪz] — [ðə; ði]['kænvəsɪz] — [əʊ] , [ai][wɒz; wəz]['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [freɪmd] .
The **canvases** **—** **the** **canvases** **—** **oh** **,** **I** **was** **taking** **them** **to** **be** **framed** **.**
这 画布 — 这 画布 — 哦 , 我 曾是 采取 他们 到 是 框 .

那些画布——那些画布——哦，我是要把它们拿去装裱的。

[dʒæk] .
Jack **.**
杰克 .

杰克。

[ɔːl] [ðəʊz] ?
All **those** **?**
全部 那些 ?

那些?

- .
Camele **.**
- .

卡梅尔。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tʃiːpə] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [freɪmd] [æt; ət][wʌn][taɪm] — [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk]
Yes **,** **it** **will** **be** **cheaper** **having** **them** **all** **framed** **at** **one** **time** **—** **don't** **you** **think**
是的 , 它 将要 是 更便宜 拥有 他们 全部 框 在 一 时间 — 不 你 思考
?
?
?

是的，一次性全部装裱会更便宜——你不觉得吗?

[dʒæk] .
Jack **.**
杰克 .

杰克。

[ai][həʊp][səʊ] .
I **hope** **so** **.**
我 希望 所以 .

我希望如此。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][hɑːd] [ʌp][æt; ət]['prez(ə)nt] .
We **are** **so** **hard** **up** **at** **present** **.**
我们 是 所以 难的 向上 在 展示 .

我们现在非常拮据。

- .
Camele **.**
- .

卡梅尔。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?
Are **we** **?**
是 我们 ?

是吗?

[wel] , [ðeɪ] [kæn; kən][weɪt] — [ðə; ði]['kænvəsɪz] , [ai] [miːn] .
Well **,** **they** **can** **wait** **—** **the** **canvases** **,** **I** **mean** **.**
出色地 , 他们 能 等待 — 这 画布 , 我 意思是 .

好吧，画布可以等等。

[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

杰克。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [kləʊðz] .
I **must** **have** **some** **clothes** .
我 必须 有 一些 衣服 .

我必须得准备些衣服。

- .
Camele .
- .

卡梅尔。

[ə'gen] ?
Again **?**
再次 ?

再次?

[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

杰克。

[ə'gen] ?
Again **?**
再次 ?

再次?

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] .
Look **at** **these** .
看 在 这些 .

看看这些。

- (['kʌmɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][hɪm]) .
Camele **(** **coming** **close** **to** **him** **)** **.**
- (未来 关闭 到 他) .

卡梅尔（靠近他）。

[juː; jʊ] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] , [ai] [θɪŋk] .
You **look** **all** **right** **,** **I** **think** **.**
你 看 全部 正确的 , 我 思考 .

我觉得你看上去还不错。

([ʃiː; ʃi][pʊts][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .)
(**She** **puts** **her** **hands** **on** **his** **shoulders** **.** **)**
(她 放置 她 双手 在 他的 肩膀 .)

（她把手放在他的肩膀上。）

[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

杰克。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] ?
Are **you** **ready** **to** **go** **?**
是 你 准备好 到 去 ?

准备好了吗?

[aɪl] [nɒt] [weɪt][fɔː(r); fə(r)]['vɪviən] .
I'll **not** **wait** **for** **Vivian** .
患病的 不是 等待 为了 薇薇安 .

我不会等薇薇安了。

- .
Camele .
- .

卡梅尔。

[kɪs] [ˌem ˈiː] , [dʒæk] .
Kiss **me** , **Jack** .
吻 我 , 杰克 .

吻我，杰克。

[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

杰克。

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] — [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
What **for** **—** **what's** **the** **matter** **with** **you** **?**
什么 为了 — 是什么 这 事情 和 你 ?

怎么了？你怎么了？

[juː; jʊ] [lʊk] [ˈtaɪəd][ænd; ənd] [peɪl] .
You **look** **tired** **and** **pale** .
你 看 疲劳的 和 苍白 .

你看上去很疲惫，脸色苍白。

- .
Camele .
- .

卡梅尔。

[ˈnʌθɪŋ] — [kɪs] [ˌem ˈiː] .
Nothing **—** **kiss** **me** .
没有什么 — 吻 我 .

没什么——吻我。

([ðeɪ] [kɪs] .
(**They** **kiss** .
(他们 吻 .

（他们接吻。）

[mɔːd] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [siːz] [ðem; ðəm] .
Maud , **looking** **back** **into** **the** **room** , **sees** **them** .
莫德 , 寻找 后退 进入 这 房间 , 看到 他们 .

莫德回头看向房间，看到了他们。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [ˈkwɪkli] , [pɪks] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hæt] , [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ænd; ənd] [ˈhʌri] [aʊt] .)
She **turns** **quickly** , **picks** **up** **her** **hat** , **puts** **it** **on** **and** **hurries** **out** . **)**
她 转弯 迅速地 , 精选 向上 她 帽子 , 放置 它 在 和 匆忙 出去 .)

她迅速转身，捡起帽子戴上，匆匆走了出去。）

- .
Camele .
- .

卡梅尔。

[let] [ˌjuː ˈes][gəʊ] .
Let **us** **go** .
让 我们 去 .

我们走吧。

[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

杰克。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

- (['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt]) .
Camele (putting on her hat) .
- (推杆 在 她 帽子) .

卡梅尔（戴上帽子）。

[aɪm]['gəʊɪŋ] .
I'm going .
我是 去 .

我要去。

([ðə; ðiː]['ʌðə(r)z] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['wɪndəʊ] .)
(The others come from the window .)
(这 其他的 来 从 这 窗户 .)

（其他的光线是从窗户射进来的。）

[dʒɔːdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

- .
Camele .
- .

卡梅尔。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

杰克。

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)][kɪmoʊnə] .
Here's your kimona .
这里是 你的 和服 .

这是你的和服。

- .
Camele .
- .

卡梅尔。

[ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [mɔːd] .
That is for Maud .
那 是 为了 莫德 .

这是给莫德的。

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

- .
Camele .
- .

卡梅尔。

[ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] — [ʃɪl] [bi:; bi] [bæk] , [ai] [ges] .
She went out — she'll be back , I guess .
她 去 出去 — 壳 是 后退 , 我 猜测 .

她出去了——我想她还会回来的。

- [ænd; ənd][dʒæk] (['mu:vɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][dɔ:(r)]) .
Camele and Jack (moving towards the door) .
- 和 杰克 (移动 向 这 门) .

卡梅尔和杰克（走向门口）。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

[ɔ:l] .
All .
全部 .

全部。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

['i:vɒn] (['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm]) .
Yvonne (following them) .
伊冯娜 (下列的 他们) .

伊冯娜（紧随其后）。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

['ælɪs] [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] .
Alice and George .
爱丽丝 和 乔治 .

爱丽丝和乔治。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[dʒɔ:dʒ] (['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['nɜ:vəs] ['saɪləns]) .
George (after a nervous silence) .
乔治 (后 一个 紧张的 沉默) .

乔治（一阵令人不安的沉默后）。

[aɪl] [si:] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] , ['ælɪs] ; [naʊ] [ai][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə] [mi:t] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] .
I'll see you to - night , Alice ; now I must go to meet Uncle Billy .
患病的 看 你 到 - 夜晚 , 爱丽丝 ; 现在 我 必须 去 到 见面 叔叔 比利 .

今晚见，爱丽丝；我现在必须去见比利叔叔了。

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[ðen] [juː; jʊ][kænt] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [taʊn] .
Then **you** **can't** **see** **me** **to** **-** **night** **if** **he** **is** **in** **town** **.**
然后 你 不能 看 我 到 - 夜晚 如果 他 是 在 镇 .

如果他今晚在城里，那你就见不到我了。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt][ðə; ði] “ ['æʒə(r)]['ædə(r)] .
You **will** **have** **to** **arrange** **about** **the** **“** **Azure** **Adder** **.**
你 将要 有 到 安排 关于 这 “ Azure 加法器 .

您需要安排“Azure Adder”的相关事宜。

” [dʒɔːdʒ] .
” **George** **.**
” 乔治 .

”乔治。

[ðə; ði] “ ['æʒə(r)]['ædə(r)] ” — [maɪ] [laɪfs] [wɜːk] — [maɪ][ˌmægə'ziːn] .
The **“** **Azure** **Adder** **”** **—** **my** **life's** **work** **—** **my** **magazine** **.**
这 “ Azure 加法器 ” — 我的 生活的 工作 — 我的 杂志 .

《Azure Adder》——我毕生的心血——我的杂志。

[haʊ] [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] !
How **I** **do** **wish** **to** **get** **it** **started** **!**
如何 我 做 希望 到 得到 它 开始 !

我多么希望它能尽快开始!

[θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] !
Think **what** **it** **means** **!**
思考 什么 它 方法 !

想想这意味着什么!

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌmægə'ziːn]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
A **perfect** **magazine** **given** **to** **the** **world** **after** **years** **of** **darkness** **.**
一个 完美的 杂志 给定 到 这 世界 后 年 的 黑暗 .

经过多年的黑暗时期，一本完美的杂志带给了世界。

[ə; eɪ] [bʊk] ['pɜːfɪkt] [ɪn] ['prɪntɪŋ] ,
A **book** **perfect** **in** **printing** **,**
一个 书 完美的 在 印刷 ,

印刷完美无瑕的书

[ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd][ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] — [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][æz; əz][ə; eɪ]
arrangement **and** **in** **illustration** **—** **as** **beautiful** **to** **look** **at** **as** **a**
安排 和 在 插图 — 作为 美丽的 到 看 在 作为 一个
['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɔː(r)]['skʌlptʃə(r)] .
masterpiece **of** **painting** **or** **sculpture** **.**
杰作 的 绘画 或者 雕塑 .

构图和插图——赏心悦目，堪比绘画或雕塑杰作。

[wɒt] [ə; eɪ] ['stændəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kri'eɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] !
What **a** **standard** **it** **will** **create** **when** **it** **is** **published** **!**
什么 一个 标准 它 将要 创造 什么时候 它 是 已发布 !

这本书出版后必将树立一个行业标杆!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd][ə'ləʊn] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] ['sʌfə(r)] [wen] [kəm'peəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
It **will** **stand** **alone** **—** **nothing** **but** **what** **will** **suffer** **when** **compared** **to** **it** **.**
它 将要 站立 独自的 — 没有什么 但 什么 将要 遭受 什么时候 比较的 到 它 .

它将独树一帜——任何事物与它相比都将黯然失色。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'bʌv] ['ʌðə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ; [ə'bʌv] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['gəʊldən][stɑː(r)]['əʊvə(r)]

It	will	be	above	other	publications	;	above	them	as	a	golden	star	over
它	将要	是	多于	其他	出版物	;	多于	他们	作为	一个	金的	星星	超过

它将凌驾于其他出版物之上；像一颗金星般高悬于它们之上。

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] — [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] !

a	world	of	night	and	ignorance	—	all	will	be	beneath	it	!
一个	世界	的	夜晚	和	无知	—	全部	将要	是	下面	它	!

一个黑暗与无知的世界——一切都将臣服于它之下！

[ænd; ənd][aɪ] [huː] [hæv; həv] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] [ɪn][ɪts]['splendə(r)] .

And	I	who	have	conceived	it	will	be	lost	in	its	splendor	.
和	我	WHO	有	构思	它	将要	是	丢失的	在	它是	辉煌	.

而我，作为它的构思者，也将迷失在它的辉煌之中。

[laɪk] [ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] - [biː] [ɪz] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ]['lɪli] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

Like	a	bumble	-	bee	is	lost	in	a	lily	of	silver	.
喜欢	一个	大黄蜂	-	蜜蜂	是	丢失的	在	一个	百合	的	银	.

就像一只蜜蜂迷失在银色的百合花中。

['leɪbərɪŋ] , ['leɪbərɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end] , [θruː] [əʊld][eɪdʒ] , [pə'hæps] [frɒm; frəm]

Laboring	,	laboring	on	for	it	to	the	end	,	through	old	age	,	perhaps	from
劳动	,	劳动	在	为了	它	到	这	结尾	,	通过	老的	年龄	,	也许	从

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] .

beyond	the	grave	.
超过	这	严重	.

辛勤劳作，直至生命尽头，直至年老，甚至可能从坟墓里出来。

[wɒt] [ə; eɪ][laɪf] — [jes] , " ['æʒə(r)]['ædə(r)] , " [aɪ] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ][taɪm] , [maɪ] ['enədʒi] [ænd; ənd]

What	a	life	—	yes	,	"	Azure	Adder	,	"	I	give	to	you	my	time	,	my	energy	and
什么	一个	生活	—	是的	,	"	Azure	加法器	,	"	我	给	到	你	我的	时间	,	我的	活力	和

[maɪ]['tæləns] .

my	talents	.
我的	天赋	.

多么精彩的人生啊——是的，"Azure Adder"，我将我的时间、精力和才华都奉献给你。

([hiː; hi] [grəuz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .)

(	He	grows	more	and	more	excited	and	is	now	speaking	to	himself	.	)
(	他	生长	更多的	和	更多的	兴奋的	和	是	现在	请讲	到	他自己	.	)

（他越来越激动，开始自言自语。）

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ɒv; əv][juː; jʊ][æn; ən] [iːs'θetɪk] ['stændəd] , [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [geɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

I	will	make	of	you	an	aesthetic	standard	,	an	artistic	gauge	and	a
我	将要	制作	的	你	一个	审美的	标准	,	一个	艺术	测量	和	一个

[rɪ'lɪdʒən] !

religion	!
宗教	!

我将使你成为审美标准、艺术标尺和宗教！

[ə; eɪ] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] [huːz] [wʌn][ænd; ənd]['əʊnli]['gɒdes; 'gɒdəs] [wɪl] [biː; bi] ['bjuːti] — ['bjuːti] [veɪld] ,

A	new	religion	whose	one	and	only	Goddess	will	be	Beauty	—	Beauty	veiled	,
一个	新的	宗教	谁	一	和	仅有的	女神	将要	是	美丽	—	美丽	含蓄	,

[ə'ləʊn][ænd; ənd]['steraɪl] !

alone	and	sterile	!
独自的	和	无菌	!

一种新的宗教，其唯一女神将是美——蒙着面纱的、孤独的、不育的美！

[ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪts][fɜːst] [priːsts] — [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv][ə; eɪ]

And	**we**	**who**	**work**	**for**	**you**	**will**	**be**	**its**	**first**	**priests**	**—**	**the**	**priests**	**of**	**a**
和	我们	WHO	工作	为了	你	将要	是	它是第一的		神父	—	这	神父	的	一个

[njuː] [rɪ'lɪdʒən] !

new	**religion**	**!**
新的	宗教	!

我们这些为你工作的人，将成为它的第一批祭司——一个新宗教的祭司!

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ?

You	**know**	**what**	**that**	**means**	**?**
你	知道	什么	那	方法	?

你知道这意味着什么吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [ment] , [ænd; ənd] [wɪl] [miːn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ai] [həʊp] , ['mɑːtədəm] [ænd; ənd]

It	**always**	**has**	**meant**	**,**	**and**	**will**	**mean**	**in**	**this**	**case**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**martyrdom**	**and**
它	总是	有	意思是	,	和	将要	意思是	在	这	案件	,	我	希望	,	殉道	和

[pə'hæps] [deθ] !

perhaps	**death**	**!**
也许	死亡	!

它一直意味着，而且我希望，在这种情况下也意味着殉道，甚至可能是死亡!

[deθ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['greɪʃəs] ['gɒdes; 'gɒdəs] — [tuː; tə] [huːm] [ai] [gɪv] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd][maɪ]

Death	**for**	**our**	**gracious**	**goddess**	**—**	**to**	**whom**	**I**	**give**	**my**	**mind**	**and**	**my**
死亡	为了	我们的	亲切	女神	—	到	谁	我	给	我的	头脑	和	我的

['bɒdi] !

body	**!**
身体	!

为仁慈的女神献上生命——我将我的身心献给她!

[jes] , [greɪt] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] !

Yes	**,**	**great**	**and**	**awful**	**goddess**	**,**	**they**	**are**	**yours**	**!**
是的	,	伟大的	和	可怕	女神	,	他们	是	你的	!

是的，伟大而可怕的女神，它们都是你的!

([hiː; hi][stændz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] , [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .)

(	**He**	**stands**	**,**	**with**	**his**	**arms**	**outstretched**	**,**	**against**	**the**	**door**	**at**	**the**	**back**	**.**	**)**
(	他	站立	,	和	他的	武器	伸展	,	反对	这	门	在	这	后退	.	)

（他张开双臂，倚靠在后面的门上。）

[duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] !

Do	**as**	**you**	**will**	**!**
做	作为	你	将要	!

随你便吧!

([ɪn][ə; eɪ][laʊd] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] .)

(	**In**	**a**	**loud**	**ringing**	**voice**	**.**	**)**
(	在	一个	大声	铃声	嗓音	.	)

（用响亮的声音）

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] [fər'evə(r)] ! !

They	**are**	**yours**	**forever**	**!**	**!**
他们	是	你的	永远	!	!

它们永远属于你!

['ælɪs] (['smaɪlɪŋ] , [wɔːks] [ʌp][tuː; tə][hɪm]) .

Alice	**(**	**smiling**	**,**	**walks**	**up**	**to**	**him**	**)**	**.**
爱丽丝	(	微笑	,	散步	向上	到	他	)	.

爱丽丝（面带微笑，走到他面前）。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	**you**	**.**
感谢	你	.

谢谢。

[dʒɔːdʒ] ([ɪn][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs]) .
George (in the same voice) .
乔治 (在 这 相同的 嗓音) .

乔治（用同样的语气）。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [greɪt] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [aɪ] [gɪv] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] —
To you , great goddess , I give my mind and —
到 你 , 伟大的 女神 , 我 给 我的 头脑 和 —

伟大的女神，我将我的心意献给您——

['ælɪs] (['feɪsɪŋ] [hɪm] , [pʊts][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek]) .
Alice (facing him , puts her arms around his neck) .
爱丽丝 (面向 他 , 放置 她 武器 大约 他的 脖子) .

爱丽丝（面对着他，双臂环住他的脖子）。

[dʒɔːdʒ] !
George !
乔治 !

乔治!

[dʒɔːdʒ] ([rɪ'læksɪŋ] .
George (relaxing .
乔治 (放松 .

乔治（放松。

[ɪn][ə; eɪ] [s'ɒftə] [vɔɪs]) .
In a softer voice) .
在 一个 更柔和 嗓音) .

（语气柔和些）

[greɪt] [gɑːd] —
Great godd —
伟大的 上帝 —

我的天哪——

['ælɪs] (['drɔːɪŋ] [hɪm]['kləuzə(r)]) .
Alice (drawing him closer) .
爱丽丝 (绘画 他 更近) .

爱丽丝（把他拉近）。

[naʊ] , [dʒɔːdʒ] !
Now , George !
现在 , 乔治 !

乔治，现在!

[dʒɔːdʒ] (['wɪltɪŋ] .
George (wilting .
乔治 (枯萎 .

乔治（枯萎了。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['sləʊli] ['kləʊzɪŋ] [ə'raʊnd] ['ælɪs] .
His arms slowly closing around Alice .
他的 武器 缓慢地 结束 大约 爱丽丝 .

他缓缓地将爱丽丝拥入怀中。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)]) .
In a whisper) .
在 一个 耳语) .

（低声说）

[greɪt] ['gɒdes; 'gɒdəs] —
Great goddess —
伟大的 女神 —

伟大的女神——

['kɜːt(ə)n] .
Curtain **.**
窗帘 .

窗帘。

[ðə; ði]['dʒænjuəri] ['ɪʃuː] [wɪl] ['prez(ə)nt] “ [lʌv] [ɒv; əv] [wʌnz] ['neɪbə(r)] , ” [baɪ]['liːəunid][ɑːn'dreɪəf, -jəf] .
The **January** **issue** **will** **present** **“** **Love** **of** **One's** **Neighbor** **,** **”** **by** **Leonid** **Andreyev** **.**
这 一月 问题 将要 展示 “ 爱 的 一个人的 邻居 , ” 经过 列昂尼德 安德烈耶夫 .

一月刊将刊登列昂尼德·安德烈耶夫的文章《爱邻如己》。

[-] [nəʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wɒz; wəz]['məʊstli] [prɪ'zɜːvd] .
The **original** **spelling** **was** **mostly** **preserved** **.**
这 原来的 拼写 曾是 大多 保存完好 .

原拼写基本得以保留。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
A **few** **obvious** **typographical** **errors** **were** **silently** **corrected** **.**
一个 很少 明显的 印刷 错误 是 默默 已更正 .

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神